

ID:R-FR0004

データ収集日:2018年6月21日

読む素材:「パリも地域通貨(ベッシュ)導入!」『Ovni』No.853 (2018年6月2日)

https://ovnavi.com/%E3%83%91%E3%83%AA%E3%82%82%E5%9C%B0%E5%9F%9F%E9%80%9A%E8%B2%A8%E3%80%88%E3%83%9A%E%83%83%E%82%B7%E3%83%A5%E3%80%89%E5%B0%8E%E5%85%A5%E%BC%81/

使用した辞書類:アプリ Akebi [和弘仏], オンライン辞書 Google traduction [和弘]

行番号	読む素材		協力者の発言内容		データ収集者の発言内容	備考
	ページ	文章	発言	日本語訳		
1		パリも地域通貨(ベッシュ)導入!	Euh donc le titre est パリ [日本語で発話する] euh, 地 [日本語で発話する], euh, 地きよう [日本語で発話する], je crois.	ええと、タイトルは、「パリも」。ええと、「地」。ええと、「地きよう」。だと思えます。		
2			Euh, les deux suivants [行番号1の「通貨」のことを言う], euh, il me semble les reconnaître mais je ne me souviens plus leur lecture.	ええと、次にくる2つの漢字は、[行番号1の「通貨」のことを言う]。ええと、見覚えがありますが、読み方が思い出せません。		
3			Alors euh les deux premiers kanji j'arrive à les lire. Et les deux suivants je n'arrive pas à les lire.	最初の2つの漢字は読めますが、次の2つの漢字は、読めません。		
4			Euh, ensuite y'a marqué ベッシュ [日本語で発話する].	ええと、次は、「ベッシュ」と書いてあります。		
5			Euh, et euh ensuite les deux caractères qui suivent, euh, je ne vois pas trop. Le second je le connais, c'est celui de 入 [日本語で発話する]. Euh mais le premier, euh je v , je reconnais qu'il y a l'un des deux composés c'est 選 [日本語で発話する]. Mais euh je, je ne le connais pas.	ええと、ええと、その後の2つの漢字は、ええとよく分かりません。2番目の漢字は「入」です。ええと、しかし、最初の漢字は、ええと、「選」の部首があるのは分かりますが、ええと、この漢字自体は分かりません。		
6					では、どうですか、あなた次第です。このまま、本文に入ってもよろしいですし、ええと、辞書を使用することも可能です。	
7			Ben je pense que pour le titre je vais quand même commencer directement. Donc déjà euh, je vais utiliser.	そうですね、タイトルなので、最初から検索したいと思えます。まず、ええと、私が使用するのは、		
8					普段、アプリを使用していますか。	
9			Euh j'utilise le logiciel Akebi pour euh téléphone portable.	ええと、携帯電話用のAkebiというアプリを使用しています。		
10					はい、同級生の紹介で見つけましたか。	
11			Euh oui par, de la part d'un camarade de classe. J'ai essayé beaucoup de, de logiciels différents jusqu'à trouver celui-là qui fonctionne euh aussi avec le, la reconnaissance de, d'écriture.	ええと、はい、そうですね、同級生の紹介で見つけました。手書き認識機能が含まれている。このアプリを見つけたら、様々なソフトウェアを試しました。		
12					分かりました。つまり、直接指で漢字をなぞれるんですね。	
13			Et ça me permet comme ça de, euh, ça me permet comme ça de pouvoir euh trouver beaucoup plus facilement des kanjis dont je ne connais pas la lecture.	はい、そうすると、ええと、読み方の分からない漢字をより簡単に、ええと、見つけることが、見つけることができます。		
14					はい、では、何を読みたいですか。	
15			Euh, alors, là, je découvre que euh c'est 地域 [日本語で発話する].	ええと、そうですね、ええと、これは「地域」だと分かりました。		
16			Donc j'avais reconnu que le premier kanji 地 [日本語で発話する] c'était en lien avec euh, la terre, euh, ça je le connaissais. Euh le deuxième je l'avais pris au début pour le kanji 地 , de 城 [日本語で発話する].	最初の漢字「地」は、ええと、地に関連していることは、認識していましたが、ええと、2番目の漢字は、最初は、「城」だと思っていました。		
17			Et alors je croyais que c'était le château. Et en fait non effectivement c'est plutôt la région, l'ensemble des deux fait plutôt la région.	ですので、城だと思っていました。しかし、実際は、違いましたね。両方の漢字を合わせると地域という意味でした。		
18			Et donc je vais en profiter pour regarder, le sens du deuxième.	そして、ついでに2番目の漢字の意味も調べてみます。		
19			Donc je vois que c'est plutôt la zone, la région. Euh donc je vais essayer de le retenir pour la suite.	そうですね、どちらかというと、エリア、地域と書いてあります。ええと、今後のためにも、忘れないようにします。		
20					日仏、あ、いいえ、英語ですか。	
21			Japonais-anglais et avec de, aussi quelques éléments en français.	日英です、フランス語も少し含まれています。		
22			Euh, je crois que c'est un logiciel qui euh, qui réunit plusieurs sources d'information, différentes.	ええと、様々な情報源から情報を集めた、ええと、ソフトウェアだと思います。		
23			Maintenant je vais tracer les deux kanjis.	今から、この2つの漢字をなぞってみます。		
24					ベッシュの前の2つの漢字ですね。	
25			Euh et donc, euh là je vois que c'est, euh, devise. Euh, donc ça correspondrait assez bien à tant donné que, euh, je vois sur l'article une femme qui montre des billets.	ええと、そうですね、ええと、通貨と書かれています。ええと、記事に紙幣を見せている女性の写真が写っているの、意味としては合っていると思います。		
26					最後の、この2つの漢字の読み方は何ですか。	
27			Euh donc, alors ces deux derniers kanjis se lisent 通貨 [日本語で発話する].	ええと、そうですね、この2つの漢字は、「通貨」と読みます。		
28			Euh donc là je me rends compte que je les ai, que je les avais appris [笑う]. Euh, et euh, donc il s'agit en fait de, euh, la devise, euh, que apparemment donc sûrement, ça me permet de, de comprendre euh, peut-être euh, intuitivement le, le verbe final.	ええと、そうですね、学んだことがあることに気が付きました[笑う]。ええと、ええと、つまり、通貨ですね。ええと、名詞だと、ええと、最後の動詞を、ええと、直感的に、ええと、理解することができるかもしれません。		
29			Qui voudrait dire que à Paris aussi maintenant certaines devises régionales fonctionnent ou sont utilisables.	現在パリでも、いくつかの地域通貨が機能している、もしくは、使用可能であると書かれていると思えます。		
30					はい、はい、はい、はい、あ、そうすると、ここでは、フランス語と英語の両方が表示されるのですか。	
31			Oui. Voilà. Souvent l'anglais est plus euh, comment dire, plus précis. Parce que euh vu qu'il y a, un plus grand public anglophone euh souvent les, les recherches de mots sont mieux faites.	はい、そうですね、基本的には、英語の方が、ええと、正確ですね。利用者の中で英語圏の人が多いので、ええと、単語検索がよりよくできています。		
32			Euh, alors je vais continuer avec le dernier kanji, celui sûrement du verbe final qui, pour pouvoir confirmer mon impression.	ええと、では、私の推測を確認するため、おそらく文章の最後の動詞である、最後の漢字を検索してみます。		
33					先ほどの「地域」の検索結果も、フランス語と英語の両方でしたか。	
34			Oui.	はい。		
35					分かりました。分かりました。はい。	
36			[19秒間沈黙] Et donc là, alors je me rends compte que en fait d'un verbe, c'était un nom. Euh, 導入 [日本語で発話する].	[19秒間沈黙] そうですね、動詞だと思っていたのが、実は、名詞であったことに気が付きました。ええと、「導入」ですね。		

37		Euhm, euh, mais ça me choque pas forcément. C'est vrai que comme je voyais que le dernier kanji c'était celui de 入[日本語で発話する]. Et que je le vois sûrement dans des verbes, euh, j'avais tendance à penser ça mais c'est vrai que, de fait, rien dans la phrase ne le, me le montrait.	うーん、ええと、それほど、驚いていません。よく勘測して見る「入る」という漢字があったので、勘測は悪いんじゃないかと思いましたが、確かに、この文章の中では、動詞であるかどうかは、明確ではありませんでした。	
38				はい、はい。
39		Euh, et donc c'est euh, donc peut-être que ce serait quelque chose comme euh, introduction, enfin l'idée qu'à Paris aussi on, on introduit des, enfin y'a une introduction aux monnaies étrangères, aux devises étrangères.	ええと、そうですね。ええと、おそらく、ええと、導入、のような意味を指すと思います。つまり、パリでも外国の通貨の導入があるという意味だと思います。	
40				外国の、ええと？
41		Euh, aux devises régionales, pardon. Aux devises régionales.	ええと、地域通貨ですね、すみません。地域通貨です。	
42				導入は、最後の単語の翻訳ですか。
43		Oui. Ah, 導入[日本語で発話する][行番号11の「導入」のことを言う].	はい、あ、「導入」です[行番号11の「導入」のことを言う].	
44				はい、分かりました。はい。
45		Euh, je sais pas encore si l'introduction veut dire que, euh, c'est que les, les devises régionales sont, enfin vont venir en France et pouvoir être utilisables en France. Ou si c'est juste que, euh, on acclimats le public français à certaines devises régionales.	ええと、この導入は、ええと、地域通貨がフランスに導入され、使用可能になるという意味を持つのか、もしくは、ただ、ええと、フランス国民を特定の地域通貨に慣れさせるという意味なのかはまだ分かりません。	
46		Et euh, d'ailleurs je comprends toujours pas ce que veut dire euh, ベンシュ[日本語で発話する]. Euh, parce que souvent je me réfère aux katakana en utilisant les mots anglais. Euhm, mais là j'avoue que, euh, ça fait un, en français j'ai le mot pêche, mais [笑う] je me doute que ça ne doit pas être ça.	そして、ええと、「ベンシュ」の意味が、いまだに分かりません。ええと、音段、英語の単語を参考として、カタカナの意味を探していますが、ええと、ここでは、そうですね。ええと、フランス語の地域通貨に近いんですね。しかし[笑う]横ではないと思います。	
47		Donc euh, je vais voir avec la suite de texte pour voir si euh, si je l'ai.	ええと、文の続きを読んでから、ええと、再び、意味を考えてみます。	
48				はい。
49		Mais c'est vrai que, en ça j'ai l'idée de pêche.	しかし、やはり、横だと思いますが。	
50		Euh, alors, je vais lire la première phrase du texte.	ええと、では、本文の最初の文章を読みます。	
51				はい、はい。
52	5月12日からパリで地域通貨の導入が本格化した。	Euh, 5月12日からパリで[日本語で発話する]. euh, 地[日本語で発話する]. ah voilà j'ai oublié d'écrire.	ええと、「5月12日からパリで」、ええと、「地」、あ、もう忘れてしまいました。	
53		Euh, c'était, 地[日本語で発話する]. euh, je reviens, j'ai une très mauvaise mémoire. Euhm, [11秒間沈黙]. euh, c'est, euh, 地域[日本語で発話する]. Alors je vais me permettre de le marquer sur le, 地域[日本語で発話する].	ええと、「地」、ええと、もう一度確認します。私の記憶力は、非常に悪いです。ええと、[11秒間沈黙]. ええと、「地域」です。そうですね、書いておきます。「地域」。	
54				読み方を忘れたとしても、ええと、意味は、覚えていけますよね。
55		Oui. Oui oui le sens reste.	はい、はい、意味は覚えていけます。	
56				意味は覚えられましたね。
57		Là par contre le sens reste, j'ai mémorisé. Mais c'est vrai que je trouve dommage de pas pouvoir, euh, le lire.	はい、そうですね。意味は、覚えられました。しかし、読めないのは、ええと、残念だと思います。	
58		C'est très perturbant en tout cas dans ma propre langue de, de lire un caractère, de pouvoir comprendre son sens mais de pas pouvoir le lire, ou l'inverse.	私の母国語では、漢字の意味を理解しているのに、読めない場合、逆は、その逆の場合でも、非常に違和感を感じます。	
59				はい。
60		Euh, et donc là perché c'est 地域[日本語で発話する]. euh, どう[日本語で発話する]. je crois que c'est, euh, ようか[日本語で発話する]. Ou, euh, どうか[日本語で発話する]. Je, [6秒間沈黙] euh, non, euh, [日本語で発話する]. Je, c'est, 通り[日本語で発話する]. donc je pense que ça doit être, euh, どうか[日本語で発話する].	ええと、これは、「地域」、ええと、「よう」確か、「ようか」と思っています。それとも、「どうか」か「どうか」か、「通り」なので、「どうか」かだと思います。	
61		Je vais vérifier jusqu'au bout pour être sûr. [7秒間沈黙] mais, ah non, oui effectivement [笑う]. 通貨[日本語で発話する].	念のため確認してみます。[7秒間沈黙]. あ、いえ、違います[笑う]. 「通貨」です。	
62				すみません、最初とうとう読みましたが、なぜ漢字をなぞりましたか。確信を持ってなかったからですか。
63		Oui, j'étais pas sûr. Euh, parce que parfois j'ai, j'ai du mal à me faire, comme c'est, comme ce sont des symboles et donc c'est très distant de ma propre langue, euh, j'ai du mal à me faire confiance sur l'interprétation des, sur le, pour remémorer les sons propres à certains caractères.	はい、確信を持ってなかったからです。ええと、私にとって漢字は符号であり、私の脳筋と結びついていないので、ええと、ときに、漢字の読み方を思い出さずに苦しむ、悩みます。	
64		Parfois je me rends compte que je sais d'instinct comment prononcer certains mots. Mais euh, je vais passer du temps à le regarder dans le dictionnaire avant de, et pour me rendre compte que j'avais la bonne réponse. Et parfois je vais chercher, euh, des, des sons qui ne conviennent pas. Euh, et je vais me rendre compte après coup que c'était pas bon.	時には、直感的に単語の読み方を推測できますが、それでも、ええと、時間かけて辞書で調べます。結局、私の直感が正しかったことに気付くことが多いですが、時には、ええと、間違った読み方を検索し、ええと、後になって、間違っていたことに気付きます。	
65				はい、分かりました。つまり、読み方を検索する時は、文脈、漢字の意味を調べるため、その単語の読み方を調べるためですか？
66		Oui parce que, là par exemple, euh, je, voilà, les mots qui on vient de voir, je viens de les revoir une deuxième fois juste pour la lecture.	はい、そうですね。例えば、今検索した単語の件ですが、ええと、読み方を確かめるために、もう一度調べました。	
67		Euh, de même, là, introduction, je, j'ai encore, j'ai encore oublié [笑う]. Je sais pas si c'est [非常に小さな音で話す、聞き取りが難い] pourtant je vais refaire exactement la même chose. Euh, euh, ah non [9秒間沈黙].	ええと、例えば、今また導入の読み方を忘れてしまいました[笑う]。これかどうか分かりませんが、非常に小さな音で話す。聞き取りが難い。同じように検索してみます。ええと、あ、いえ[9秒間沈黙].	
68				漢字の読み方を覚えるコツはありますか。
69		J'essaie d'utiliser des jeux de mots. Ou de, euh, parfois je euhm, mais souvent oui j'ai beaucoup de mal à essayer de trouver des, des associations de, pour mettre un son avec un mot c'est plutôt en fait la, la fréquentation que je vais avoir d'un vocabulaire qui va me permettre de faire que ce son associé à tel caractère, devienne évident.	言葉遊びを使って覚えようとしていますが、ええと、たまたま、ええと、同じ音を持つ言葉をつづけるのに苦労します。したがって、どちらかというと、その言葉を使用してきた頻度によって、その単語の読み方が明らかになっていきます。	
70				はい。
71		Euh, et ce qui est d'autant plus perturbant c'est que j'y a plusieurs lectures d'un même caractère. Euh, ce qui fait que je peux parfois m'être acclimaté à une lecture pour un caractère, euh, et le voir dans un contexte différent où il appelle une autre lecture. Et donc là avoir plus de difficultés pour cette seconde lecture.	ええと、さらに複雑な点は、同じ漢字に複数の読み方があることです。ええと、したがって、例えば、ある漢字の読み方に慣れたとしても、ええと、違う文脈の中では、違う読み方である場合があります。そうすると、読み方に苦労します。	
72				分かりました。確信がない時は、ええと、アプリで検索しているのですか？

73		Euh oui. Si j'ai.	ええと、はい、そうですね。	
74				まあ、時間があれば。
75		Voilà, tout dépend si j'ai le temps, et le dictionnaire à portée de main.	そうですね。時間と辞書が手元にあるかどうかによります。	
76		Euh, après si je suis dans un contexte où je dois lire un texte le plus rapidement possible, ou par exemple, euh, je lis des mangas, et euh, je vise plus, je suis emporté par l'histoire et donc euh, je veux surtout savoir ce qu'il y a ensuite, euh, là je vais fonctionner par mots-clés, et euh donc si je connais quelques caractères, vu qu'une grande partie du contexte et donc du son va m'être donné par les images, euh, je vais pouvoir inférer des éléments de sens qui me manquent.	ええと、しかし、もしあるテキストをなるべく早く読まないといけない場合、もしくは、例えば、漫画を読んでいて、ええと、速く続きを読みたい場合は、ええと、とにかく辞書が取り手なので、ええと、こういう場合は、キーワードを使って、ええと、そして、分かる漢字と線に基づいて、ええと、分からない語彙を推測していきます。	
77				はい、はい、はい。
78		Euhm, mais voilà si jamais, euh, y'a une bulle dans laquelle beaucoup de caractères me sont inconnus, là je vais quand même me forcer à prendre le temps de les chercher. Parce que sinon je sens que je vais rater quelque chose et ça me frustre [笑う]。	ええと、しかし、もし、あるふきだしの中に分らない漢字が多かったら、このような場合は、時間をかけて分からない漢字を調べよう努力をしています。でなければ、何か裏通して単語が、して、気持ち的にすっきりしないからです [笑う]。	
79				はい、はい、分かりました。分かりました。 [笑う。] ありがとうございます。
80		Euh, donc ça nous donne euhm, euh, 地域通貨のついでに [日本語で発話する] [行番号97の「地域通貨の導入」のことを言う]。 euh, とついでに [日本語で発話する]。 alors, euh, je serais tenté de dire quelque chose comme ほんやくした [日本語で発話する] [行番号92の「本格化した」のことを言う]。	ええと、では、「地域通貨のついでに」 [行番号97の「地域通貨の導入」のことを言う]。 ええと、ついでに [日本語で発話する]。 ええと、おそらく、「ほんやくした」とも思いますが [行番号92の「本格化した」のことを言う]。	
81		Donc le, le troisième de ce groupement de kanji donc là c'est, ça semble être un verbe [行番号92の「本格化」のことを言う]。	この中の3番目の漢字は、おそらく、動詞だと思います [行番号92の「本格化」のことを言う]。	
82		Mm, le troisième de ces kanjis c'est euh ce, le kanji du changement.	うーん、この3番目の漢字は、ええと、変化を表す漢字だと思います。	
83		Là comme ça a priori, sans savoir, forcément comment on peut euh, comprendre ça [日本語で発話する] et やく [日本語で発話する]。 Enfin si c'est bien yak [日本語で発話する]。 Je suis pas sûr du tout. Pour le deuxième je comprendrais ça comme euh, en gros, l'introduction de, euh, de la devise régio, d'une devise régionale, euh, peut-être s'est, c'est mis en place ou euh, l'idée d'un changement d'état.	「本」と「やく」の意味がよく分からなくても、ええと、変化という意味だと推測できます。実際、「やく」と読むかどうかは、分かりませんが、2番目の単語は、多分、ええと、地域通貨の、ええと、地域通貨が、ええと、ある現状の変化を表す単語かもしれません。	
84		Euh, à Paris, à partir du euh, [小声で話す]。 euh, donc ça nous fait mars, avril, euh, non à partir du euh, de mai. À partir de euh, non, euh, oui à partir du 12 mai. Euh, non, Euh, oui, si si à partir du 12 mai je dis pas de bêtise.	ええと、パリで、ええと、 [小声で話す]。 これは、3月、4月、ええと、いや、5月から、ええと、いいえ、ええと、あ、はい、5月1日からですね、ええと、いいえ、ええと、やはり、はい、間違っていないければ、5月12日からです。	
85				そうすると、ええと、文の最後の部分の意味は何ですか。
86		Euh, vous voulez dire les trois derniers kanjis [行番号92の「本格化」のことを言う] ?	ええと、最後の3つの漢字ですか [行番号92の「本格化」のことを言う]。	
87				はい、はい、ええと、はい、はい、はい。
88		Euh, ben je pense qu'on pourrait traduire ça par euh, mmm, c'est, mis en place.	ええと、そうですね、おそらく、ええと、うーん、設立という意味だと思います。	
89				分かりました。分かりました。はい、あ、つまり、これら3つの単語の中で、3番目の単語が、文章の全体的な意味を表しているからですか。
90		Je pense que les trois sont importants même si ça m'étonne qu'il y en est autant quand même.	漢字数が多くて驚いてはいますが、3つとも重要だと思います。	
91		Le problème c'est que euh, ce qui me perturbe un peu c'est qu'effectivement je trouve qu'il y a beaucoup de kanjis à la suite. Avec une terminaison verbale [日本語で発話する]。	問題は、そうですね、ええと、私が少し気になるのは、「した」という過去形を表す接尾語の前に、前と多くの漢字が並んでいることです。	
92		Euh, mais c'est vrai que j'aurais tendance à, à espérer une particule qui aurait pu m'aider. Pour scinder euh, enfin pour séparer ces, ces caractères là.	ええと、そうですね、これらの漢字を分かりやすく区別してくれる助詞を期待していましたが。	
93		Euh, donc par défaut, je me dis surtout, parce que c'est celui que je connais le mieux, euh, je vois le kanji de la transformation donc je me dis que ça doit être en lien avec un changement d'état.	ええと、したがって、仕方なく、一番よく知っている漢字が、ええと、変化の漢字なので、おそらく、現状の変化という意味だと思います。	
94				はい。
95		Et la phrase semble fonctionnelle comme ça. Mmm mais après je pense que je ferais plusieurs essais au dictionnaire avec, euh, plusieurs groupements de kanjis différents. Enfin de ces trois kanjis là, Euh, pour voir si c'est correct ou si je me suis totalement trompé.	意味としては通じかかっていると思います。うーん、しかし、ええと、私が正しかったか、完全に間違っていたかを確認するために、後で、これらの3つの漢字で、ええと、様々な組み合わせしながら、辞書で検索してみたいと思います。	
96				はい、分かりました。
97	2014年に郊外のモントルーイユ市でできた「ベッシュ」が、パリ東部数区でも使われることになった。	Euh, alors euh, [にせ] [日本語で発話する]。 2014年に [日本語で発話する]。 euh, alors, ぶんがいの [日本語で発話する] [行番号97の「郊外の」のことを言う]。 je crois que c'est ぶんがいの [日本語で発話する]。 Je suis pas sûr, le モントルーイユ [日本語で発話する]。 モントルーイユ [日本語で発話する]。 Euh, alors ça, ah mon dieu, ce kanji me dit quelque chose mais je ne me souviens plus pourquoi. [でできたベッシュがパリ] [日本語で発話する]。 euh, euh, 東 [日本語で発話する]。 alors.	ええと、では、ええと、「にせ」 [2014年に]。 ええと、「ぶんがいの」 [行番号97の「郊外の」のことを言う]。 多分、「ぶんがいの」だと思います。よく分かりませんが、「のモントルーイユ」 [モントルーイユ]。 ええと、つまり、この漢字に意味があまりありません。なぜか覚えさせました。「でできたベッシュがパリ」。 ええと、ええと、「東」。 そうですね。	
98		Euh là c'est pour la prononciation que je suis pas sûr parce qu'il y a donc [行番号97の「東部数区」のことを言う]。 mmm, le kanji de l'Est, le kanji d'une partie, euh le kanji du nombre donc qu'on pourrait prononcer 数 [日本語で発話する]。	ええと、この単語の読み方がよくありません。 [行番号97の「東部数区」のことを言う]。 うーん、多分、夏の漢字があります。次に、部分の漢字に、ええと、そして、「数」と発音する数の漢字があります。	
99		Euh, et euh, et ce dernier kanji je sais, et le dernier kanji je sais pas. Euh, j'ai l'impression de l'avoir rencontré mais, euh, die ne pas favor utilisé suffisamment souvent pour m'en souvenir.	ええと、ええと、最後の漢字は、分かりません。ええと、どこかで見たことがある気がしますが、ええと、覚えるほど、頻繁には使っていないと思います。	
100		Donc ensuite, [日本語で発話する]。 euh, euh, つわわれ [日本語で発話する]。 つわられることになった [日本語で発話する]。 [行番号97の「使われることになった」のことを言う]。	この次は、「でも」 [ええと、ええと、「つわわれ」]。 つわられることになった [行番号97の「使われることになった」のことを言う]。	
101		Euh, euh donc, euh, alors pour euh, pour essayer de décrypter la phrase, euh donc je repère déjà le verbe, euh, euh, 使う [日本語で発話する]。	ええと、ええと、そうですね、ええと、そうですね、ええと、この文章を解釈するのに、まず、動詞を見つけて、ええと、ええと、「使う」です。	
102		Euh, euh non euh, ah je sais, je sais jamais tiens, si c'est, je confonds beaucoup, j'ai un problème pour confondre, 使う [日本語で発話する]。 つわわれ [日本語で発話する]。 euh, つ [日本語で発話する]。 euh, 付ける [日本語で発話する]。	ええと、ええと、いいえ、ええと、あ、分かりません。いつも忘れてしまいます。よく使う「つわわれ」。 ええと、「つ」。 ええと、「付ける」と間違えてしまいます。	
103				付ける？
104		oui, 付ける, 使う [日本語で発話する]。 ce sont des, des sonorités qui sont tellement proches qu'on se trompe pas du tout le même sens. Mais je me trompe souvent.	はい、「付ける」 [使う] の意味は、全く異なりますが、発音は、似ているので、よく間違えます。	

105		Mais toujours est-il que je détecte le verbe à la fin avec la terminaison en -issant [日本語で発音する] [行番号97の「使われることになった」のことを言う]	文章の最後「-issant」で終わる動詞があるのは、見ました[行番号97の「使われることになった」のことを言う]	
106		Euh, qui me dit que, euh, on m'indique que c'est euh, la fin d'un processus. Euh, soit, c'est devenu ça ou quelque chose comme ça.	ええと、何かの過程の終わりだと、ええと、書かれています。ええと、表示されています。ええと、何かに「なつた」という意味、もしくは、それに似たような意味を持つと思います。	
107		Euh, et je repère aussi [日本語で発音する], tout de suite, qui me permet de me dire que, euh, avant je vais trouver mon sujet.	ええと、直前に主語があることを表す、「が」の存在にも、すぐ気が付きました。	
108				はい、あ、分りました。はい。
109		Euh, et donc là je remarque que ベンシュ [日本語で発音する] est vraiment important.	ええと、ここで、やはり「ベンシュ」は、本当に重要であることに気が付きました。	
110		Euh, mais donc oui ben je vais aller avec parce que ça a l'air vraiment d'être, pêche. Vraiment.	ええと、そうですね、やはり、本当に「焼」という意味だと思うので、この訳で進んでいいかと思っています。	
111		Donc je me dis que comme c'est à Paris y'a peut-être des chances que ce soit bien le mot pêche.	パリについて書いてあるので、フランス語の焼という単語である可能性は高いです。	
112		Euh, donc pêche, peut-être c'est là, peut-être c'est cette fameuse nouvelle, peut-être que c'est cette monnaie régionale en fait, qui s'appelle comme ça.	ええと、そうすると、ベンシュは、もしかしたら、例の新しい地域通貨の呼び名かもしれません。	
113		Donc ce serait, en 2014, euh, donc là, la monnaie, enfin on serait en français, on serait obligés de dire la monnaie Pêche.	つまり、2014年に、ええと、通貨、まあ、フランス語だと、ベンシュの名の通貨という訳がありませんね。	
114		Euh, donc c'est [日本語で発音する], je pense que c'est euh, c'est pas dans l'idée de possible mais dans l'idée de, euh, à commencer, enfin, on peut dire euh, on peut dire, on peut dire que c'est [日本語で発音する], pour un, je sais pas moi, pour un building qui a été construit à telle période. Donc je pense que ça a été créé, euh, pour dire que ça a été créé, euh, pour dire que ça a été créé. Alors le karji avant que ça [日本語で発音する], enfin y'a un karji que c'est [日本語で発音する] [行番号97の「市でできた」のことを言う]	ええと、「できた」は、できるという意味ではなく、ええと、始めるという意味だと思います。例えば、ある時期に建てられた建物のことについて、「できた」を使用できます。したがって、作成された。ええと、作成されたというために「できた」があると思います。「できた」、「できた」の前に来る漢字ですが[行番号97の「市でできた」のことを言う]	
115		Euh, mais je pense que, ah si, mais si je suis bête c'est euh, c'est, machi [日本語で発音する]. Euh, enfin je crois oui.	ええと、しかし、私が思うには、あ、いや、「まち」です。ええと、都市だと思います。	
116		Non, c'est pas machi [日本語で発音する], je dis une blague mais je, je pense que c'est quelque chose qui est lié à, avec la ville ou avec un, une situation géographique.	いや、「まち」では、ありません。間違えました。しかし、都市、もしくは、地理的な場所と関連するものだと思います。	
117		Euh, et euh, モントルイユ [日本語で発音する], je sais pas euh, c'est la transcription de quelle ville. Ce serait, enfin ou quel endroit ce serait. Je me dis peut-être euh, Montpellier, ça fait loin quand même. Euh, donc faut que je cherche ça.	ええと、そして、ええと「モントルイユ」は、どの都市を示しているのが、ええと、分かりません。どこのかが、ええと、分かりません。ええと、モントルイユかもしれませんが、少し遠い気がします。ええと、後で検索してみます。	
118		Euh, et, ぶんがい [日本語で発音する] [行番号97の「郊外のこと」を言う], je sais pas si c'est pas mmm, peut-être euh, à l'extérieur ou aux alentours de, euh, cette ville-là, モントルイユ [日本語で発音する]. Et donc que ce serait à cet endroit là, en 2014, donc euh ce serait, donc, la monnaie Pêche qui a été créée à モントルイユ [日本語で発音する], euh, enfin dans les environs de モントルイユ [日本語で発音する] en 2014, euh, en vient à être utilisée, euh, euh, donc euh, et alors là il va falloir que je cherche parce que, peut-être que dans la partie Est de Paris ou euh peut-être à la banlieue Est de Paris, peut-être.	ええと、そして、「ぶんがい」[行番号97の「郊外のこと」を言う]、おそらく、うーん、この都市、つまり「モントルイユ」の、ええと、外、もしくは、周りという意味かもしれません。つまり、2014年に、この場所で、そうですね、ベンシュという通貨が「モントルイユ」ええと、「モントルイユ」の郊外で作成されたという意味だと思います。それで、ええと、2014年から使用し始めたのだと思います。ええと、ええと、これは、検索しななにかかもしれませんが、おそらく、パリの東側、ええと、東郊外だと思います。	
119		Mais euh là il faut, là je vais commencer à chercher dans le dictionnaire. Parce que j'ai trop d'éléments qui me manquent, en terme de vocabulaire, pour euh, pour savoir.	しかし、ええと、理解するのに、分からない言葉が必ずあるので、まず語彙を検索しなければなりません。	
120		Euhm, donc, déjà je vais chercher euh [18秒間沈黙]. Donc, là je vois que je m'étais trompé en prononciation. C'est pas 文 [日本語で発音する], c'est 郊外 [日本語で発音する] [行番号97の「郊外」のことを言う]	ええと、まず、ええと、検索してみます[18秒間沈黙]。あ、読み方を間違えていました。「文」ではなく、「郊外」でした[行番号97の「郊外」のことを言う]。	
121		Et effectivement je me rends compte que j'ai pris euh, la partie gauche. J'ai confondu la partie gauche de ce karji que j'ai mal identifié.	郊の漢字の左部分だけを読んでいた。漢字の左部分を誤解してしまいました。	
122		Euh [4秒間沈黙], et que euh, ça veut dire banlieue. Donc finalement je m'étais pas, si trompé que ça.	ええと[4秒間沈黙]。しかし、郊外という意味だと思っていました。意味としては、そこまで、間違っていないませんでした。	
123				うーん、うーん。
124		Euh, par contre j'ai peur que sur ce, euh sur ce モントルイユ [日本語で発音する], oui effectivement, モントルイユ [日本語で発音する], il ne donne pas quelque chose qui me convient. Donc je vais peut-être regarder à ce moment-là.	ええと、しかし、この「モントルイユ」に関しては、はい、「モントルイユ」ですね。私が期待している検索結果が出て来ないので、他を見てみます。	
125				遠うアブリですか。
126		C'est pas très, oui c'est pas très noble mais souvent je vais plutôt regarder, euh, sur euh, Google traduction. Qui lui est par contre euh, bon. Il est très mauvais pour tout le reste. Mais il est assez bon pour euh, ce qui est de comprendre les lectures des katakana [行番号97の「モントルイユ」のことを言う]	あまり、信頼できませんが、よく、ええと、ええと、グーグル翻訳を使用しています。文に関しては、あまり信用できませんが、カタカナの認識に関しては、効果的です[行番号97の「モントルイユ」のことを言う]	
127				うーん、カタカナの読み方を調べるためですか。
128		Pas tant la lecture parce que je, j'arrive à lire les, les katakana mais plutôt à, à quels mots euh, étrangers ils se réfèrent.	いいえ、カタカナは読めるので、読み方は大丈夫ですが、外国語のどの単語に当てはまるのかを知るために使用しています。	
129		Y'a des fois où je, après coup je comprends. Mais euh, alors que par exemple c'est un mot auquel je suis euh, couturier, ou c'est un mot français.	たまに、フランス語の単語、もしくは、私がよく知っている単語であるにも関わらず、調べた後にようやく理解できる場合もあります。	
130		Mais parfois sa transcription en katakana fonctionne pas bien. Alors là j'ai l'impression que ça fonctionne pas bien du tout. Euh, donc je vais peut-être, je sais pas si l'internet fonctionne ici. Pourtant ça devrait fonctionner.	時には、元の単語とカタカナの発音が合わない場合があります。正に、この件に関しては、そんな気がします。ええと、なので、ここでインターネットに接続できるかどうか分かりませんが、検索してみたいと思います。	
131				この建物内では、インターネット接続の問題が発生することがあります。
132		Mm. Toujours est-il que je vais continuer, pendant ce temps, par vérifier. Je sais pas, est-ce qu'il faut que j'aille plus vite ou euh,	うーん、とりあえず、待っている間、確認するために、続けます。もっと速く進んでほしいですが、それとも、ええと?	
133				あなた次第です。
134		D'accord. Alors euh, je me rends compte que j'ai pris mal le karji, puisque sinon il devrait le détester.	分りました。ええと、辞書は、私が書いた漢字を認識しないので、間違ってたぞっと思っています。	
135				あ、リスト内には、一致する単語がないですね。

136		Alors ce que je vais faire dans ce cas-là c'est que je vais essayer de partir avec les racines mais ça, ça va être un peu compliqué parce qu'il y a un, deux, trois, quatre. Pour moi ce serait quelque chose en quatre traits. Peut-être qu'il le comprend en trois traits, et à ce moment-là, il me donnera différemment euh.[9秒間沈黙]. euh, c'est un petit peu un échec, alors.	そしたら、ええと、少し難しいかもしれませんが、漢字の画数を使って調べてみたいと思います。一、二、三、四、私にとって四画ですが、辞書は三画と認識しているのかもしれませんが、その場合、異なった。ええと[9秒間沈黙]. ええと、そうすると、これは失敗ですね。	
137				どのアプリですか。
138		Akebi.	Akebiです。	
139				あ、まだAkebiですね。
140		Oui, là je suis toujours sur Akebi. Euh, souvent quand bien je trouve que je j'arrive pas à trouver le, le karji c'est que souvent je n'ai pas le bon ordre euh, des traits ou que euh, parce que là j'ai l'impression quand même de pas mal le faire mais apparemment il ne le détecte pas. Donc parfois quand y'a des erreurs, j'essaie de voir avec l'ordre des traits.	はい、まだ、Akebiを使用しています。ええと、書き方は正しいのに、漢字が書つからない時は、つまり、辞書が認識しない場合、ええと、大抵、書き順が間違っているからだと思います。なので、間違っている場合は、書き順を見直します。	
141				うーん、書き順を間違えると、ええと、このアプリは、漢字を認識できないのですか。
142		Parfois c'est juste que elle euh, ou sinon ce que moi je vois en deux traits, parfois c'est un seul trait. Ou au contraire y'a beaucoup plus de traits que prévu euh, donc je suis un peu embêté, c'est pas grave.	ただ、たまに、実際、画数が3つなのに、私は、2つにしか見えない場合があります。もしくは、思ったより、画数が多くて、混乱してしまう場合もありますが、大丈夫です。	
143		Voilà c'est bon ça fonctionne. Donc par contre je vais pouvoir essayer de voir là, la lecture en katakana pour essayer de voir à quelle ville exactement ça se compose. Euh, donc, euh, [8秒間沈黙]. donc c'est, モントル, イ, ユ [日本語で発話する]. euh [7秒間沈黙]. Montreuil, d'accord [笑う]. C'est bon.	あ、ようやく、接続できました。正確には、どの都市に相当するのかわかりませんが試してみます。ええと、そうですね [8秒間沈黙]. つまり、「モン, トル, イ, ユ」ですね。ええと [7秒間沈黙]. モントルイユ, なるほど [笑う]. 分かりました。	
144				あ、見つかりましたか。
145		Oui voilà.	はい。	
146				ああ。
147		Donc oui là euh, Google est très bon pour trouver ça.	はい、そうですね。やはり、グーグルは、このような単語を見つけるのが得意です。	
148				あ、グーグルですね。あ、はい、よく見えませんでした。
149		Là je suis passé sur Google traduction.	今は、グーグル翻訳を使用しました。	
150				あ、グーグル翻訳だと、あ、はい、固有名詞が検索できるのですね。
151		Voilà, pour les noms propres il est assez fort. Euh et donc souvent je, j'alterne.	はい、そうですね。グーグル翻訳は、固有名詞を見つけられるのが得意です。ええと、したがって、よくアプリと交互に使用しています。	
152				つまり、先ほどのアプリでは、見つからなかったのですね。
153		Oui. Voilà. Parce que euh, et souvent plus Google comme il a une base de données qui est très très importante, même les noms propres euh, parfois très précis il va facilement les trouver. Tandis que des logiciels comme Akebi ou souvent les, les petits dictionnaires euh, en application sur téléphone, euh, seront incapables de me donner les noms propres.	はい、そうですね。ええと、なぜならば、グーグルのほうが、大きなデータベースを持っているので、特定の固有名詞でも、ええと、簡単に見つけられます。逆にAkebiのようなアプリや、ええと、携帯電話用の小さな辞書だと、ええと、固有名詞は、見つけられません。	
154				分かりました。
155		Donc effectivement euh, c'est bien en 2014, dans la banlieue de Montreuil, qu'a été créé, euh, donc, la monnaie Pêche qui a été créée, en 2014 à la banlieue de Montreuil, a été utilisée, donc, euh, donc là.	やはり、そうですね。ええと、2014年に、モントルイユの郊外で、ペッシュという通貨が作成されました。モントルイユの郊外で、2014年に作成され、ええと、そこで、ええと、使用されました。	
156				すみません、この都市に戻りますが、ええと、モントルイユと読んでも、推測できませんでしたか。
157		Ben parce qu'en fait c'est tellement séparé, c'est, モント, ル, イ, ユ [日本語で発話する]. En fait, c'est que maintenant je sais que euh, c'était pour faire, モントルイユ [日本語で発話する]. C'est pour faire, モントルイユ [日本語で発話する] quand on va le prononcer. Parce qu'on sait à quel mot français ça se rapporte.	「モン, トル, イ, ユ」と、かなり、区切られているので、分かりづいいます。今なら、フランス語のどの単語に相当するのかが分かったので、「モントルイユ」、「モントルイユ」と発音するのだと分かります。	
158		Euh, je pense que si j'avais entendu un Japonais peut-être le dire, en sachant à quel mot français il veut se rapporter, j'aurais peut-être eu moins de mal. Si on m'avait dit, je sais pas, モントルイユはどこと [日本語で発話する]? Là j'aurais peut-être euh, plus euh, mais quand je le vois sur le papier, je vois vraiment, モント, ル, イ, ユ [日本語で発話する].	ええと、もし、フランス語のある単語だと分かっていたら、日本人がこの単語を発音しているところを聞いていれば、そこまで、理解に苦しみなかつたかもしれません。例えば、誰かが私に、「モントルイユはどこと?」と聞いてきたとしたら、より理解できたかもしれませんが、やはり、本文を見ると、「モン, トル, イ, ユ」にしか見えません。	
159		Et donc après pour réussir à passer de, モントルイユ [日本語で発話する] à Montreuil, c'est pas du tout évident.	したがって、「モントルイユ」からモントルイユに至るまで、変異ではありません。	
160		Euh, parce que là, dans, en tout cas dans la façon dont fonctionne ma propre langue, euh, la mise en syllabe ça, ça, comment dire parfois ça détruit un peu les sons. Enfin ça me donne cette impression là.	ええと、少なくとも、私の母国語では、ええと、単語を音節に分けて読むと、元の発音が崩れてしまうからです。まあ、私の印象ですが。	
161				ありがとうございます。
162		Euh [小声で話す]. alors euh donc oui ça tourne toujours donc j'en profite pour revenir sur Akebi euh, et euh pour voir déjà ce karji seul qui était gênant.	ええと [小声で話す]. ええと、まだ、接続できているので、この機会を利用してAkebiに戻って、ええと、ええと、よく分からなかった。この漢字を単独で検索してみます。	
163				[Akebi]で固有名詞を検索することは可能ですか。
164		Mmm, il n'y en a pas beaucoup.	うーん、固有名詞は、あまり、ありません。	
165				あ、分かりました。
166		Il va y avoir des noms de pays, les choses vraiment les plus communes.	国名やごく一般的な単語なら見つかります。	
167				あ、はい。
168		Euhm, donc là je vois que euh c'est, ça se prononce 区 [日本語で発話する], seul. Et c'est l'arrondissement.	ええと、この漢字は、単独だと「区」と発音すると書いてあります。区という意味ですね。	
169		Euh, alors je vais essayer de mettre l'ensemble de ce que, l'ensemble de groupement de karjis [行番号97の「東部数区」のことを言う] que j'ai, mmm.	ええと、では、これらの漢字を集めて一緒に調べて見ます [行番号97の「東部数区」のことを言う]. 私が、ええと、	
170				それぞれの漢字は、分かれますか。
171		Oui. Chaque karji. Mais le problème c'est que la partie Est ou alors les, les plus, je pense que ça doit être les divers, peut-être ce serait les divers, euh, arrondissements à l'Est de Paris. Je pense que ça doit être ça. Euh, mais, comme des fois je, je suis un peu surpris par euh, certains sens de, de karjis euh qui euh, ou vraiment je pensais euh, que ça allait dans telle direction et en fait pas du tout.	はい、それぞれの漢字は分かれますが、東部、ええと、もしくは、複数の、ええと、様々な、パリ東部にある地区という意味かもしれませんが、そうだとはいけません。ええと、しかし、問題は、ええと、ある漢字の意味を理解していたつもりでも、ええと、結局、全く違う意味を持つ場合があるので、たまに、漢字の意味に驚かされます。	

172		Euh, j'avoue que par exemple, et puis, comment dire, pour moi c'est pas forcément logique dès que le kanji de nombre euh, devient plusieurs dans un groupement. Enfin je, c'est pas forcément, c'est pas forcément évident.	ええと、そうですね。例えば、数という漢字が、他の漢字と合わされると、複数という意味になってしまうのは、理解しづらいです。まあ、理解しにくいです。	
173		Euh, bon vu qu'il ne me donne rien je crois que je vais en rester à ma, à ce que j'ai, enfin à mon hypothèse.	ええと、辞書には、何も出てこないで、私の仮説で進んでいきたいと思います。	
174				うーん。
175		Euh, et donc euh voilà, avec le mot pour dire euh, même dans, les arrondissements Est de Paris, la monnaie Pêche est désormais utilisée.	ええと、そうですね。この単語を含めて、ええと(八)の東区でも、ベッシュという通貨が使用されています。	
176				あ、先ほど、画面が見えなかったで、ええと、この4つの漢字をなぞったのですか。
177		Oui j'ai tracé les quatre kanjis, un à un.	はい、そうですね。漢字一つ一つなぞりました。	
178				はい、でも結果が表示されなかったのですね。
179		de réponse qui convienne.	はい、適切な答えが出てきませんでした。	
180		Voilà je, j'avais pas grand espoir qu'il y ait une, qu'il y ait quelque chose. Mais au cas où.	念のため検索しましたが、元々、期待していませんでした。	
181				分かりました。
182	ベッシュの紙幣には、横(ベッシュ)の形をアレンジしたロゴと風景が描かれている。	Euh, alors, ベッシュの[日本語で発音する]。Alors là, je pense que celui-là veut dire billet [行番号182の「紙幣」のことを言う]。Tout bêtement parce que le premier c'est 紙 [日本語で発音する]。Euh, c'est le papier.	ええと、「ベッシュ」の、この漢字は、おそらく、紙幣という意味だと思います。[行番号182の「紙幣」のことを言う]。最初の漢字は、「紙」ええと、紙だからです。	
183		Mais le second, alors là, euh, je ne l'ai jamais vu.	しかし、2番目の漢字は、ええと、見たことありません。	
184		Euh, donc là je trace, hop, ah ben voilà il me le donne directement, voilà. Donc c'est euh, 紙幣 [日本語で発音する]。	ええと、です。で、なぞってみます。あ、すぐ出てきました。「紙幣」ですね。	
185		Donc ベッシュの紙幣は [日本語で発音する], et donc là ça me confirme définitivement que ベッシュ [日本語で発音する], c'est bien cette fameuse monnaie.	「ベッシュの紙幣は」なので、やはり、ここで「ベッシュ」は、間違いない、例の通貨のことを指していることを確認できました。	
186		Euh, alors là j'ai un kanji et entre parenthèses ベッシュ [日本語で発音する] donc je suppose que euh, ce kanji tient pour ベッシュ [日本語で発音する]。	ええと、この漢字の後に括弧「ベッシュ」と書いてあるから、ええと、この漢字の意味は、「ベッシュ」だと思います。	
187		Euh, donc ça serait ベッシュのかた [日本語で発音する]。Euh, je pense que c'est かた [日本語で発音する] [行番号182の「形」のことを言う]。c'est la forme.	したがって、「ベッシュのかた」ええと、多分「かた」と思っています[行番号182の「形」のことを言う]。形という意味です。	
188		を [日本語で発音する]。euh, アレンジした [日本語で発音する]。ah, alors c'est logoと [日本語で発音する]。	「を」ええと、「アレンジした」。あ、ええと、これは、「ロゴ」と。	
189		Euh, alors, là j'ai un doute parce que le deuxième je l'ai vu très récemment mais il m'est sorti de la tête.	ええと、あ、個みます。2番目の漢字は、つい最近見ましたが、忘れてしまいました。	
190		Le premier kanji de ce groupement c'est celui de 風 [日本語で発音する] [行番号182の「風景」のことを言う]。	この単語の最初の漢字は、「風」です[行番号182の「風景」のことを言う]。	
191		Mais euh, le deuxième, et je pense qu'il y a quand même peu de chance que ce soit en lien avec le vent [笑う]。euh, surtout dans le contexte.	しかし、ええと、2番目の漢字ですが、ええと、特にこの文脈では、実際に風に関連している可能性は低いと思います[笑う]。	
192		Euh, et euh, pareil c'est aussi, c'est un kanji que je connais, enfin que j'ai déjà vu, mais dont je ne me souviens plus le sens.	ええと、そして、ええと、同じこの漢字に關しても、知っていますが、ええと、見たことありますが、意味は思い出せません。	
193		Euhm, donc là je vais me remettre à, à chercher. Euh, [8秒間沈黙]。donc on a dit là [日本語で発音する]。donc ça, ça c'est bon j'avais euh, je, je l'avais euh, là pour le coup j'avais trouvé. Mmm, donc c'est 風景 [日本語で発音する]。Ah oui voilà c'est donc paysage, euhm.	ええと、なので、引き続き検索します。ええと(8秒間沈黙)。まずは、「した」ですね。そして、「ロ」ここまでは、大丈夫です。ただこの漢字が分かりません(28秒間沈黙)。うーん、あ、「風景」です。あ、つまり、風景ですね。うーん。	
194				この単語は、知っていますか。
195		Oui je l'ai, je l'avais déjà vu.	はい、見覚えがあります。	
196		Euh, donc euh, là, comme je vois en plus que le verbe final a une forme progressive, euh, même si je me re-souviens plus du sens du kanji du verbe, euh, je me dis qu'il y a de grandes chances que euh, ça dise que sur les billets Pêche, euh, est affiché, euh, enfin, c'est, oui c'est dessiné ou c'est affiché dessus, c'est inscrit avec, euh, un un paysage et euh, euh, et un logo, euh, et un logo orange avec la forme de pêche.	ええと、ここでは、最後の動詞は、進行形に活用されているので、ええと、この漢字、動詞の意味は、思い出せませんが、ええと、おそらく、ええと、ベッシュの紙幣に、ええと、風景及び、横の形をしたアレンジ色のロゴ、ええと、ロゴが、ええと、表示されている。ええと、そうですね。はい、描かれている。もしくは、表示されている。描かれているという意味の可能性が高いです。	
197				はい、あ、そして、ベッシュの意味も、推測できたのでは？
198		Euh, alors là ベッシュ [日本語で発音する]。j'ai découvert, enfin j'ai, j'ai trouvé déjà que c'était le mot pêche. Ça, ça, ça c'est bon j'avais euh, je, je l'avais euh, là pour le coup j'avais trouvé. Étant donné que le, au début j'avais un peu de, de réticences parce que je me suis dit euh, ce serait quelque chose plus euh, et une [日本語で発音する] ou, enfin ce serait plutôt le mot anglais.	ええと、「ベッシュ」は、ええと、最初から稀だと分かっていた。ただ、最初は、横なら、どちらかというと英語の「ピーチ」を使用したかと思ったので、少し戸惑いでしたが、この単語に関しては、ええと、すでに意味を理解できていたので、ええと、大丈夫でした。	
199		Disons, ce qui m'étonnait, c'était de trouver un mot français en katakana mais vu le contexte français euh, ensuite j'en suis venu à me dire que ce soit le mot pêche.	つまり、言いたいことは、フランス語の単語がカタカナで書かれていることに驚きましたが、フランスという文脈を考えると、ええと、フランス語の横という単語であると推測できました。	
200				はい、分かりました。
201	買い物ベッシュで払うには、ベッシュを管理する協会の会員になり、各自団体にある交換所でユーロベッシュに交換する。	Euhm, donc ensuite on a, つかい物ベッシュで払う [日本語で発音する] [行番号201の「買い物ベッシュで払う」のことを言う]。euh, c'est, あらう, あらう [日本語で発音する] ou はらう [日本語で発音する]。là j'ai un doute.	ええと、次に、「つかい物ベッシュで払う」[行番号201の「買い物ベッシュで払う」のことを言う]。ええと、「あらう, あらう」もしくは、「はらう」個みます。	
202		Je crois que c'est, 払うにはベッシュを [日本語で発音する]。euh, alors.	「払うにはベッシュを」だと思います。ええと、それで。	
203		Donc là encore c'est frustrant parce que je con, donc est ensemble de deux kanjis euh, je l'ai déjà vu [行番号201の「管理」のことを言う]。	この2つの漢字は、ええと、知っ、見たことありませんが、思い出せないで自分がかかりかけています[行番号201の「管理」のことを言う]。	
204				はい。
205		Donc c'est un nom verbal. Euh, le second c'est 理 [日本語で発音する]。Tout ce qui est en lien avec euh, la matière, tout ça. Et le premier je pense, enfin c'est un verbe en lien avec la transaction financière, ou quelque chose comme ça.	つまり、動詞の名詞ですね。ええと、2番目の漢字は、「理」です。ええと、素材に関連する、全てのものだと思います。最初の漢字は、金融取引に関連している動詞だと思います。もしくは、それに近い意味です。	
206		Euh, ensuite après, je vois que ce verbe là vient compléter un nom. Mais le premier kanji de ce nom je ne le connais pas du tout.	ええと、そして、この動詞の後に名詞が来ますが、この名詞の最初の漢字が全く分かりません。	
207		Le deuxième c'est le 会 [日本語で発音する] de la réunion.	2番目の漢字は、会議の「会」です。	
208		Et euh ensuite l'association [日本語で発音する]。donc euh, je sais pas ça doit être quelqu'un, une personne qui fait la réunion.	そして、次に、「の会員」が来るので、ええと、よく分かりませんが、おそらく、会議を行っている人のかもしれません。	

209		「になり[日本語で発音する]。euh alors ensuite euh, alors [4秒間沈黙]。Alors ensuite je suis un petit peu perdu. Euh, parce que c'est des kanjis que j'ai rencontré séparément dans des, enfin dans des contextes différents. Mais là dans cet ensemble là je ne vois pas trop [行番号201の「各自自治体」のことを言う]」	「になり」。ええと、次に、ええと[4秒間沈黙]。そうですね。この続きに関しては、少し遅っています。ええと、これらの漢字は、それぞれ異なる文脈の中で見たことがありますが、一緒に合わさると、意味がよく分かりません[行番号201の「各自自治体」のことを言う]」	
210		Euh, le premier j'ai encore un trou de mémoire alors qu'il est ultra simple.	ええと、最初の漢字は、非常に簡単ですが、まだ、忘れてしまいました。	
211		Le deuxième c'est celui qui renvoie à soi-même.	2番目の漢字は、自分を指します。	
212		Euh, le troisième j'ai le, j'ai pas la même idée, alors qu'il est ultra simple.	ええと、3番目の漢字も非常に簡単な漢字ですが、全く分かりません。	
213		Euh, et le quatrième c'est en lien avec le, normalement en lien avec le corps.	ええと、4番目の漢字は、体と関連していると思います。	
214		Mais ça peut avoir des acceptions beaucoup plus grandes. Donc le fait de savoir ça ne m'aide pas forcément.	しかし、はるかに広い意味を持つかもしれませんが、必ずしも、単語の意味を理解できるとは限りません。	
215		Euhm, ensuite euh, le groupement de trois kanjis qui vient euh [行番号201の「交換所」のことを言う]、ええと、je connais pas, enfin le groupement en lui-même je ne connais pas forcément le mot.	ええと、次に来る漢字3字でできている単語です[行番号201の「交換所」のことを言う]、ええと、3つの漢字を合わせた単語自体は、分かりません。	
216		Par contre le dernier kanji vu que c'est euh, le lieu, c'est 所 [日本語で発音する]。	しかし、最後の漢字は、ええと、場所ですので、「所」です。	
217		Donc ça me permet de savoir ce c'est, c'est un lieu physique, en plus y'a le [日本語で発音する]、après donc là ça va.	つまり、ある場所であることが分かります。それに、「で」が加わってくるので、大丈夫です。	
218		Euh, donc ユーロ [日本語で発音する]、ça c'est les euros.	ええと、「ユーロ」は、ユーロです。	
219		をベージュに [日本語で発音する]、euh, et donc je, donc, et donc après le, je trouve encore un verbe euh, nominal, enfin un nom verbal. Mais euh, donc je connais pas non plus.	「をベージュに」。ええと、この場合は、また、動詞の名詞が出てきますが、ええと、意味は分かりません。	
220		Mais euh, ce qui m'aide c'est que, bon c'est, on est dans un contexte d'argent, donc euh, euh, je sais que par exemple pour la phrase ça va commencer par quelque chose du genre, pour, euh, pour payer ses achats, en monnaie Pêche, euh, et bien euh [5秒間沈黙]、voyons voir, qu'est-ce que je pourrais inférer d'ici là.	しかし、ええと、助かるのは、まあ、お金について書いてあるので、ええと、ええと、例えば、この文章に関しては、おそらく、次のように始まります。買い物でベージュで払うためには、ええと、そこで、2つの漢字を合わせた単語自体は、考えられません。	
221		Mmm, j'ai l'impression que comme je vois ユーロをベージュに [日本語で発音する]、donc ce verbe [日本語で発音する]、euh, euh, j'ai l'impression que c'est le, l'idée de, en plus y'a le changement donc je pense que c'est l'idée de changer. Je peux changer mes euros en Pêche. Euh, et donc sûrement que ça doit être un bureau de change.	うーん、「ユーロをベージュに」と書いてあるので、そして、「する」という動詞があるので、ええと、ええと、変化の意味が含まれていると思っますが、変えるという意味を持つと思います。ユーロをベージュに両替することができるという意味です。ええと、したがって、おそらく、両替所だと思います。	
222		Puisque là aussi on retrouve le symbole du changement, et le symbole du lieu. Donc, celui entre les deux je sais pas.	この単語には、変化と場所という意味を持つ記号が使われていますが、その間の漢字は、分かりません。	
223		J'ai traduit la première proposition, j'ai traduit la troisième mais j'ai pas traduit la deuxième. Euhm, là pour le coup je sais pas. Là pour le coup je sais pas, non, là je vois, je vois pas trop. Donc je pense que, avec le vocabulaire, ça va m'aider. A pouvoir un petit peu plus euh, faire sens de tout le reste.	最初と3番目の漢字は、訳しましたが、2番目の漢字は、訳していません。ええと、この漢字の意味は、分かりません。さあですね、やはり、分かり、よく分かりません。語彙検索すれば、少しは、文章の意味を、ええと、理解できると思います。	
224				分かりました。
225		Donc là je vais regarder mon téléphone pour retrouver Akabi.	Akabiを使用するために、携帯を使います。	
226				普段もこのように読んでいるのですか。つまり、ええと、文脈に基づいて、知らない単語を、ええと、推測しようとしていますか。
227		Euh voilà, autant que faire se peut.	ええと、はい、可能な限り。	
228				そして、その後、ええと、アプリを使用するのですか。
229		Euh, tout dépend. Y'a des fois où si le contexte est petit, comme euh, j'ai, mon caractère fait que j'ai, j'ai envie de tout savoir. De ce que je lis exactement. Donc j'aurais tendance à euh, si j'ai le temps, à me mettre une feuille à côté et à tout chercher absolument. Euh, quitte à perdre du temps.	ええと、その時によります。本文が短い場合、ええと、私は、性格上、全てを知りたいタイプなので、時間があれば、知らない単語を全て紙に書き、調べられる傾向があります。ええと、たとえそれが時間を無駄にすることを意味するとしても。	
230				メモをとるのですか。
231		Ah, je note tout.	あ、はい、全て書き留めます。	
232				あ、分かりました。
233		Je note tout. Euh, parce que j'ai une très mauvaise mémoire donc euh, je parle un peu sur tout. Sur le fait qu'en le réécrivant, en le fait de le relisant.	全てを書き留めます。ええと、私は、記憶力が非常に悪いので、ええと、書き写したり、また、読み直したりして、色々試しています。	
234				漫画を読む時ですか。
235		Oui.	はい。	
236				あ、そうですか。常にそのノートにですか。
237		Euh, oui ou une feuille, qu'importe si je, qu'importe si je, qu'importe si je perds la feuille après. Mais j'ai fait l'effort de faire ça.	ええと、はい、もしくは、紙にも書きませんが、その紙を捨てたとしても、私は、書き留める努力をしたという点が重要です。	
238				あ、そうですか。あ、はい、書きながら覚えていっているんですね。
239		Oui, j'espère que ça, ça fonctionne. Bon ça fonctionne moyennement mais euh, voilà je, après je sais que, en vérité, le seul moyen qui fonctionne pour moi c'est la fréquentation depuis très longtemps. Comme ça va faire finalement, que depuis ben deux ans que je fais intensément du japonais même si j'en avais fait un petit peu avant en diletante.	はい、効果的だと思いますが、まあ、あまり効果的ではありませんが、ええと、実は、私にとって効果的な覚え方は、何度もその単語を使用することです。そうですね、日本語を熱心に学び始める前から2年になりました。その前までは、趣味として少し学んでいました。	
240		Euh, euh, je le vois parce que par rapport à là, à la maîtrise que j'ai de l'anglais par exemple. Mais si c'est plus facile pour un francophone, euh, la maîtrise du vocabulaire que j'ai, je l'ai parce que j'en ai une pratique quasi-quotidienne. Euh, ne serait-ce que parce que euh, on est nourri à Netflix aussi, à l'américaine. Et donc euh, voilà.	ええと、ええと、例えば、私の英語力と比べてみると、分かります。フランス語を話す人にとっては、割と簡単だとしても、やはり、英語は、ほぼ毎日使っているから、語彙を習得できていると思います。ええと、例えば、ええと、ネットフリックスを通して、アメリカンスタイルに影響されているものもあると思います。ええと、はい。	
241		Euh, alors donc là je cherche. Donc là je me rends compte que les deux premiers kanjis ne sont pas du tout par rapport à euh, de l'argent, mais c'est 管理 [日本語で発音する] [行番号201の「管理」のことを言う]。Donc par rapport euh, à euhm, à l'administration.	ええと、今検索していますが、最初の2つの漢字は、全くお家に、ええと、関連していません。管理は、管理です[行番号201の「管理」のことを言う]。管理に、ええと、関連していません。	
242		Euh, mais finalement ça, c'est, c'est assez logique va qu'avant, après ça a plusieurs fois eu [日本語で発音する]。Donc tout ce qui est en lien avec la réunion, des choses comme ça donc le, l'administration, ça semble pas du tout euh, étonnant.	ええと、まあ、前に、後から、何度も「会」があるので、「開」にかかっていますね。つまり、会議に関連しているから、管理は、全く、ええと、不自然ではありませんね。	

243		Euh, donc là ensuite voilà là je rentre euh, les deux kanjis du nom suivant. Avec le premier kanji qui m'était totalement inconnu, plus celui de la réunion donc c'est 協会[日本語で発話する][行番号20の「協会」のことを言う]。Donc l'association.	ええと、続いて、ええと、次の名詞の2つの漢字を入力してみます。最初の漢字が全く分からなかった。余り覚えていた単語です。ええと、「協会」です[行番号20の「協会」のことを言う]。協会ですね。	
244		Effectivement là ça ne change que peu, euh le sens euh, le sens principal. Donc euh, donc ce serait euh, en fait, ça correspond assez bien à tout ce qu'on a vu avant.	確かに、文の全体的意味は、ええと、ほとんど変わりませんね。つまり、ええと、今まで訳してきた文と訳した単語は、わりと一致すると思います。	
245		Donc c'est à dire que, pour utiliser donc la monnaie Péche pour mes achats, enfin pour acheter mes achats, euh je suis, change des euros en Péche, euh dans un bureau de change, situé, donc là il reste encore cet euh, cet endroit là qui est problématique. Situé, je sais pas, à proximité de chez moi peut-être. Euh, et euh, si remment auprès euh de, des membres de l'association, de l'administration euh, de, voilà, de la monnaie Péche.	つまり、買い物の際にペッシュを使用するためには、つまり、物を購入するためには、ええと、私が知らない、ある場所にある両替所で、ええと、ユーロをペッシュに両替する必要がある。両替所は、もしかしたら、自分の家の近くにあるという意味かもしれません。ええと、そして、ええと、ペッシュを管理している協会の近くにあるのだと思います。	
246		Euh, donc comme ça me frustre j'ai quand même envie de savoir euh, quel est, enfin où est situé cet endroit. Donc je vais quand même rechercher. Euh, j'en profite juste pour voir que, oui voilà ce premier kanji simple c'est euh, s'il est tout seul c'est 各[日本語で発話する]。	ええと、やはり、気になるので、両替所がどこにあるのか、ええと、知りたいたので、検索してみます。ええと、ついでに、この漢字も調べてみます。単語だと「各」ですね。	
247		Ce, ça m'aide aussi de les voir séparément.	別々にみると、分りやすい場合もあります。	
248				どういう意味ですか。
249		Euh, chaque.	ええと、各です。	
250				はい。
251		Euh, et euh ça me, le fait de les savoir séparément aussi ça me permet de, d'être pas totalement perdu euh, non plus.	ええと、ええと、漢字一つ一つの意味を知ることによって、ええと、少しでも内容が分かるので助かります。	
252		Alors là, il ne me rien donne du tout!	あ、何も出てきません。	
253				あ、はい、はい、何も表示されなかったんですね。あ、つまり、なぜだったんですね。
254		J'ai tracé les quatre kanjis.	4つの漢字をなぞりました。	
255				あ、はい、分かりました。はい、はい、このような単語は、存在しないということですね。
256		Voilà un tel mot n'existe pas donc je vais peut-être faire par partie. Euh, donc, je vois que各自[日本語で発話する]c'est, chacun.	そうですね、漢字4つの単語としては、存在しないので、分けて検索してみます。「各自」は、各自という意味です。	
257		C'est vrai que c'est pas étonnant puisque les, les mots de quatre kanjis existaient mais, ce ne sont pas les plus communs.	4つの漢字は、それぞれ存在しますが、一番使用されている漢字でもないのので、分からなくもないです。	
258		Euh, euh, par contre les deux derniers m'embêtent un peu[行番号20の「自治体」の「自治体」のことを言う]。	ええと、ええと、最後の2つの漢字に少し悩まされています[行番号20の「自治体」の「自治体」のことを言う]。	
259		Euhm, donc, si je vois celui-là, euh oui effectivement. Donc déjà moi ça me permet de me souvenir de ce kanji seul[笑う]。C'est en lien avec 治る[日本語で発話する], tout ce qui est là, la correction, qui peut être tant du corps que des objets.	ええと、この漢字は、「治る」と関連しています。物や身体を治すという意味を持ちます。そうなんです。ええと、まず、この漢字を単語で覚えるためにも、意味を知っておくのもいいですね[笑う]。	
260				うーん、つまり、3番目の漢字ですね、はい。
261		Euh, euh, le troisième kanji.	ええと、ええと、はい、3番目の漢字です。	
262		Euh, le dernier kanji c'est toujours 体[日本語で発話する]。Donc euh, donc non là ça je, je ne saurais pas trop le, le traduire.	ええと、最後の漢字は、やはり、「体」です。したがって、ええと、やはり、この単語は、訳せません。	
263		Là pour l'instant je suis un peu, je suis un peu dubitatif. Euh, peut-être essayer de ruser et voir sur un autre dictionnaire. Pour comparer.	今のところ半信半疑です。ええと、少しずるをして違う辞書を見てみます。比べるために。	
264				あ、グーグル翻訳ですか。
265		Euh, oui peut-être euh, peut-être Google. Même si bon je me méfie souvent de ce qu'il me donne. Euh, mais euh, quand même souvent par contre c'est un peu embêtant. Donc, non, ce que je vais faire c'est que c'est trop euh, ça va mettre trop de temps. Alors que j'ai quand même la compréhension de la phrase. Donc je préfère continuer, euh.	ええと、はい、多分、ええと、おそらく、グーグルを使用するかもしれないですね。ええと、しかし、あまり信用できません。ええと、困ることが多いです。したがって、そうですね、もう文章の意味は理解しているのに、検索し難いから少しづつと思うので、ええと、このまま続けたいと思います。	
266	1ユーロ=1ペッシュと、換算率はシンプルだ。	Donc euh, 1ユーロは1ペッシュと[日本語で発話する]。	ええと、「1ユーロは1ペッシュ」と。	
267		Euh, donc là on retrouve un des kanjis mystère que euh, j'avais dans ce que j'ai traduit par bureau de change. Euh, qui était celui du milieu[行番号20の「交換所」の「換」のことを言う]。	ええと、ここでもまた、私が先ほど両替所と訳した単語の、ええと、私に分からなかった。真ん中に来る漢字が出てきました[行番号20の「交換所」の「換」のことを言う]。	
268		Euh, je retrouve aussi un deuxième kanji euh, que j'avais trouvé dans management[日本語で発話する], celui donc de l'administration.	ええと、2番目の漢字は、ええと、「管理」に含まれている漢字と同じ漢字です。管理という意味の漢字です。	
269		Et alors par contre le troisième kanji m'est totalement inconnu [行番号266の「換算率」のことを言う]。	しかし、3つ目の漢字は、全く分かりません[行番号266の「換算率」のことを言う]。	
270		Euh, et c'est simple[日本語で発話する]。	ええと、その後は、「はシンプルだ」。	
271		Alors, シ[日本語で発話する], ah non, シンプルだ[日本語で発話する]。	「シ、あ、いいえ、「シンプルだ」。	
272		Donc je pense que シンプル[日本語で発話する] ça doit être, simple.	「シンプル」は、シンプルという意味だと思います。	
273		Euh, et euh, mais donc là je pense que je ne vais pas tant faire de recherches parce que euh, ça semble dire que donc un Péche égal un euro. Et donc que de ce fait euh, euhm, le, la conv, je pense que ça doit être la conversion, est simple.	ええと、そして、ええと、この文脈に関しては、検索しなくていいと思います。おそらく、「ペッシュはユーロに相当する」という意味だと思います。そして、両替は、ええと、両替はシンプルであるという意味だと思います。	
274	協会の年費は換算に応じて1〜50ペッシュ。	Euh, ensuite on a euh, 協会の[日本語で発話する][行番号274の「協会」のことを言う]。euhm, alors là c'est, ah non, c'est euh, 年費[日本語で発話する][行番号274の「年費」のことを言う], et là encore j'ai une honte infinie parce que ce troisième kanji je dois le savoir [行番号274の「費」のことを言う]。	ええと、次に、ええと、「協会」[行番号274の「協会」のことを言う]。ええと、この単語はよぶん分かります。ええと、「年費」[行番号274の「年費」のことを言う]。そして、この3つ目の漢字も知っているはずですが、分からないので非常に恥ずかしいです[行番号274の「費」のことを言う]。	
275		Euh [日本語で発話する]。Alors là, ces trois-là c'est[行番号274の「換算率」のことを言う], le dernier c'est celui qu'il y a dans 場合[日本語で発話する], euh quelque ch, euh un autre kanji que je ne connais pas.	ええと「は」、これらの3つの漢字は[行番号274の「換算率」のことを言う]。最後の漢字は、場合という意味の「場合」に含まれている漢字です。しかし、「合」の後に来る阿かは、ええと、漢字は、分かりません。	
276		じて[日本語で発話する], euh, donc là quelque chose, enfin [日本語で発話する]。Et euh la petite acclésiade qui veut dire, de, à, Euh, 50ペッシュ[日本語で発話する]。	「じて」ええと、そうですね、何が、ええと、まあ、1. ええと、から、「50ペッシュ」まで、という意味を持つ小さな渡り言葉があります。	
277		Euhm, alors, déjà en fonction de ce que j'ai euh, Non ce que j'ai est tout simple donc je vais me mettre à rechercher les mots.	ええと、まず、私が理解したもので、ええと、うーん、そうですね、いや、やはり、まだ、よく分からないので、単語を検索します。	

314		Euh oui.	ええと、はい。		
315				登録。	
316		Oui oui. Mais je l'avais oublié donc je pense que si on m'avait dit 登録 [日本語で発話する]、comme ça, euh, j'aurais peut-être eu du mal à le comprendre.	はい、はい、しかし、忘れていたので、もし、そのまま「登録」と言われたとしても、ええと、すぐには理解できなかったと思います。		
317				あ、分かりました。	
318		Euh, alors euh, il reste que alors, たいてい [日本語で発話する], au début je pensais que c'était en lien, enfin que c'était un, un adverbe qui voulait dire environ. Quelque chose comme ça.	ええと、では、残るのは、「たいてい」です。最初は、大体、もしくは、それに近い意味の副詞だと思っていました。		
319		Euh, mais je suis sûr sûr vu que le reste de la phrase me paraît un peu obscur. Non, oui, ah oui, たいてい [日本語で発話する], c'est généré.	ええと、しかし、残りの文章の意味がよく理解できていないので、分かりません。あ、はい、え、はい、「たいてい」は、たいていという意味です。		
320		Euhm, donc je suppose que c'est, dans la plupart des bureaux de change, euh, donc, 会員登録 [日本語で発話する]、	ええと、つまり、たいていの両替所で、ええと、「会員登録ができる」という意味だと思っています。		
321		Euh, là ça m'embête un peu parce que euh, on a vu que 登録 [日本語で発話する], c'était enregistré. Mais euh, parce que là ce serait on, euh, on, je pense qu'en fait c'est plutôt on euh, on créé ou enfin, soit, c'est on, on peut faire. Donc ça ce serait le sens potentiel. Et ce serait les, euh, parce que le problème c'est qu'en plus il n'y a même pas d'objet. Il n'y a que un sujet qui serait, qui semblerait être en plus 会員登録 [日本語で発話する]. Qui fait un peu comme un groupement.	ええと、しかし、ここでは、訳にかなり悩みます。「登録」は登録でしたが、ええと、どちらかというと、ええと、この文は、可能性を示す、作る、もしくは、できるという意味だと思います。さらに、問題は、目的語がないのと、複数の単語が並んでいる。「会員登録」という主題しかない点です。		
322		Mais ce serait l'enregistrement des membres de l'association. Euh, mais je pense que c'est l'idée que dans la plupart des, des bureaux de change peut-être on, alors soit sont présents les membres de l'association, tout bêtement. Euh, euh, soit, ce serait l'idée que j'aurais de, de nouveaux membres euh, de la, de la, de l'association qui peuvent s'enregistrer.	協会の会員の登録という意味だと思いますが、ええと、もしかしたら、単純に、ほとんどの両替所に協会の会員がいるという意味か、もしくは、ええと、ええと、協会の登録で来る新しい会員がいる、という意味かもしれません。		
323		Mais à ce moment-là ce serait s'enregistrer, je sais pas si ce verbe a cette acception là mais ce serait s'enregistrer dans le sens euh, s'enregistrer dans l'association, devenir un nouveau membre.	そうでしたら、登録するという意味だと思います。この動詞は、そういう意味を持つかは分かりませんが、登録をする、ええと、つまり、協会に登録する、新しい会員になるという意味だと思います。		
324				ええと、あなたが何に悩まされているのかがよく分かりません。たいていでして、次に来る3つの漢字の意味は、理解されましたね。そして、会員登録、できると読みました。	
325		Min mm. Ben oui mais le problème c'est que je ne vois pas comment les mettre ens, enfin le premier groupe qui est un complément circonstanciel de lieu ça va. Euh, mais après c'est できる [日本語で発話する] qui peut avoir pleins de, enfin pleins d'utilisations différentes. Est-ce que c'est le できる [日本語で発話する] qui veut dire, il est possible, enfin on peut.	うーん、うーん、そうですね、しかし、問題は、どのよう組み合わせればいいのか分かりません。最初の漢字の集まりは、場所を表す状況補語です。ええと、しかし、その後、複数の意味を持つ、「できる」が使われます。できる、つまり、可能という意味の「できる」なのか。		
326		Et donc euh, donc euh, en gros c'est euh, l'enregistrement de membres peut se faire dans la plupart, oui si ça doit être ça. L'enregistrement de membres peut se faire dans la plupart, euh, des bureaux de change. Je pense que c'est ça.	ええと、つまり、ええと、そうですね、ほとんどのええと、ほとんどの両替所で、会員登録ができる、ええと、という意味だと思います。		
327		Mais parce que c'est vrai que comme できる [日本語で発話する] ça veut aussi dire euh, être construit ou être prêt à partir de telle date, ou voilà.	「できる」は、何かが完成すると言いたいとき、または、ある日付から準備ができるなどの意味を持つので。		
328		Et puis le fait aussi que euh, le fait d'accoler en fait 会員 [日本語で発話する] et 登録 [日本語で発話する], c'est un peu perturbant.	そして、「会員」と「登録」が並んでいる点が気になります。		
329		Euh, parce qu'en plus en français ce serait, totalement différent. Enfin ce serait, ça se dirait vraiment pas comme ça. Euh, et comme je sais que clairement y'a, enfin, voilà, si je cherche 会員登録 [日本語で発話する], dans le dictionnaire je ne trouverai pas.	ええと、フランス語だと全く違った文法なので、まあ、このような言い方はできません。ええと、もし辞書で「会員登録」と検索しても、結果は出てこないって分かっています。		
330		Euhm, donc euh, voilà je, je sais pas si le fait de juste agglutiner ces mots ensemble, euh, ça, enfin, à quoi ça aboutit comme sens. A quoi, quel est le sens auquel on veut que j'aboutisse. Est-ce que c'est bien, oui, l'enregistrement des, euh, des membres, enfin oui, l'enregistrement des, des membres de l'association. Euh, ou est-ce que c'est autre chose.	ええと、このように、単に単語を並べて訳しても、ええと、この文章の意味がよく分かりません。どう訳せばいいのか、分かりません。実際に、ええと、ええと、そう、つまり、協会の新しい会員登録で合っているのか、ええと、違う意味を持つのか。		
331		Parce qu'en plus euh, dans ma langue natale euh, y'a pleins de notions en fait qui sont manquantes dans cette phrase et qui seraient nécessaires pour le dire. Y'a l'idée que, il faudrait dire que ce serait l'enregistrement de nouveaux membres. Euh, et euh, et donc, et, et en plus l'accent serait pas mis sur la possibilité, euh, que ce soit fait dans la plupart des lieux mais que, euh, que ce soit l'enregistrement. Que, c'est sur le verbe lui-même d'enregistrer. Donc c'est ça qui est, qui est un peu perturbant.	しかも、ええと、私の母国語だと、ええと、この文を正確に訳すには、多くの情報が欠けています。新しい会員の登録という必要があると思います。ええと、そして、ええと、強調するべき点は、ほとんどの場所で行えるという可能性ではなく、ええと、登録する点だと思います。つまり、フランス語なら、登録という動詞に強調すると思います。したがって、少し混乱しております。		
332				分かりました、分かりました。	
333	パリは18区の多目的スペースRecyclerie (http://www.larecyclerie.com/)で、毎週金曜日が交換日。	Alors, la phrase suivante euh, パリは [日本語で発話する], euh, ジ [日本語で発話する], alors, 18区の [日本語で発話する], euh, alors.	次の文章は、ええと、「パリ」は、ええと、「ジ」、ええと、そうですね、「18区」の、ええと、うーん。		
334		Dans cette lecture là je sais pas, je sais que c'est 多い, nombreux. Mais comme ça, j'avoue je suis un peu, je ne sais pas quelle est son autre lecture.	この文での読み方は分かりませんが、「多い」だとは分かります。多い、しかし、この漢字の、違う読み方は、分かりません。		
335		Après je sais qu'il y a le kanji de 目 [日本語で発話する].	その後は、「目」という漢字があります。		
336		Y'a le kanji de, ah, je le connais ce kanji là. Si, c'est euh, alors je sais pas si c'est ça, sa lecture seule, c'est 多 [日本語で発話する] [行番号 333の「的」のことを言う], enfin c'est la cible. Mais ça aussi pleins d'autres sens quand c'est ailleurs.	そして、あ、私が知っている漢字がありますが、ええと、読み方が合っているかどうかは分かりません。単純だと「多」です [行番号333の「的」のことを言う]。つまり、目的です。しかし、他の漢字と合わせると、他にも色々な意味を持ちます。		
337		Euh, ensuite y'a 多 [日本語で発話する].	ええと、次に「多」があります。		
338		Donc, recyclerie, là ça va.	Recyclerieの意味は分かります。		
339		で [日本語で発話する], euh, 毎週金曜日 [日本語で発話する].	「で」、ええと、「毎週金曜日」が、		
340		Euh, et donc euh encore donc, kanji de changement.	ええと、それで、ええと、また、変化を表す漢字が出てきました。		
341		Ce fameux kanji inconnu mais qu'on retrouve dans pleins d'autres euh, d'autres mots dont celui dont je pense que c'est euh, bureau de changes.	他にも多くの単語に出てくる例の漢字ですね。ええと、私が最初という意味だと思っ単語の漢字にも含まれています。		
342		Et にも [日本語で発話する]. Euh, alors, et donc là par contre on n'a absolument aucun, enfin on n'a pas de verbe final.	そして、「にも」、ええと、そうですね、ここでは、最後に動詞がありません。		

343		Euh donc euh, alors, à Paris, dans l'espace La Recyclerie, euh, ah oui donc non là il faudra quand même que je trouve ça, parce que ces trois kanjis séparément euh, je les connais. Je connais leur sens, mais là ensemble euh, je veux dire nombreux, où est [笑う] cible, euh, ça ne me semble pas, ça ne me semble pas, et d'autant plus que je sais que, autant 目 [日本語で発話する], que euh, donc je crois que c'est là [日本語で発話する] [行番号333の「的」のことを言う], cible, ça a, ça a pleins d'autres sens totalement différents, selon le contexte.	ええと、そうですね。ええと、パリのLa Recyclerieスペースでは、ええと、そうですね、やはり、この単語の意味をはずかしがないと。ええと、単純にこれらの3つの漢字の意味は分かりますが、会わせる。ええと、多い、目、そして、[笑う] [ま]とのので、ええと、よく分りません。しかも、「目」と「たま」は[行番号333の「的」のことを言う]、的は、文脈によって、様々な意味を持つので、さらに混乱します。	
344		Donc là ça veut vraiment le coup que je cherche. Euhm, Euh, donc effectivement [笑う].	そうですね、検索する価値があると思います。ええと、ええと、やはり[笑う].	
345				見つかりましたか。
346		Euh, effectivement ça nous donne, ben, 多目的 [日本語で発話する]. Euh, donc j'aurais pu à moitié trouver.	ええと、そうですね、「多目的」止出てきますので、ええと、半分は推測できたと思います。	
347		Donc là je crois que, si, je crois quand même bien que c'est là [日本語で発話する] [行番号333の「的」のことを言う].	したがって、やはり「たま」だと思、思います [行番号333の「的」のことを言う].	
348				はい。
349		Là il va tout me donner, un par un comme ça va me confirmer.	辞書で個別に検索しています。	
350		Non c'est peut-être [日本語で発話する]. Voilà je dis une bêtise.	あ、いいや「ま」でした。間違っていました。	
351				あ、3つ目の漢字ですね。
352		Le kanji c'est, c'est peut-être [日本語で発話する].	はい、その漢字は「ま」です。	
353				では、3つ目の漢字の意味は、何ですか。
354		Donc ça, ça veut dire euh, multi purpose, ça veut dire à plusieurs buts, à plusieurs, à euh, euh, effectivement j'aurais pu le trouver puisque j'avais bien, je savais bien que 多目的 [日本語で発話する], c'est là, c'est là, le premier kanji tout seul, 多目 [日本語で発話する], ça voulait dire plusieurs, donc effectivement plusieurs cibles. Mais c'est vrai qu'étant donné qu'il y a 目 [日本語で発話する], euh, à partir du moment où ben y'a quelque chose j'ai du mal à l'ignorer et me dire que bon même si je l'enlève j'aurais quand même le bon sens.	この単語は、ええと、はい、マルチパーパス[英語]と書いてあるので、ええと、多目的、多くのええと、そして、ええと、「ま」とは別の意味だと分かっていたので、やはり、この単語の意味は推測できると思います。最初の漢字は、複数が多いので、やはり、複数のという意味でした。しかし、「目」がありましたので、目を取ったとしても同じ意味に至ると思いませんでした。	
355		Euhm, euh donc, donc c'est quelque part finalement, l'espace multi-fonctions, je pense que l'expression consacrée ce serait, l'espace, euh, polyvalent.	うーん、ええと、つまり、ある場所ですね、多目的の場所、正しい訳は、多目的、ええと、スペースだと思います。	
356		Donc, ou la salle polyvalente Recycl, ou l'espace polyvalent La Recyclerie, dans cet endroit là euh.	もしくは、多目的ルームRecycl、又は、多目的スペースLa Recyclerie、という場所では、ええと、	
357		Mais alors, c'est vrai que ça m'embête un peu é tant donné que j'ai vu que pour le kanji après euh, le nombre 18 y'a, c'est 区 [日本語で発話する], j'avais arrondissement.	しかし、問題は、ええと、18という数字の後に「区」の語尾があります。区という意味だったと思います。	
358		Euh, mais donc alors ce serait, la Recyclerie serait dans dix-huit arrondissements, je pense pas.	ええと、しかし、つまり、La Recyclerieは、18の区に存在するという意味なので、違うと思います。	
359				うーん。
360		Euh, donc là y'a encore un peu un truc qui, qui gène. Et je vais enfin chercher ce fameux kanji que je voyais partout.	ええと、ここでも、また悩みます。したがって、あらかじめ例の漢字を検索してみます。	
361				ええと、分かりました。
362		Euh, qui est à la fin [行番号333の「交換日」のことを言う]. Euh, et qui définit finalement précisément euh, je crois, le, un jour donc. Puisqu'on a niché [日本語で発話する] qui termine le mot.	ええと、最後に来る漢字です [行番号333の「交換日」のことを言う]. ええと、この単語は「にら」で終わるので、ええと、これは確か、正確に言う、日という意味です。	
363		[18秒間沈黙] Donc il [辞書] me donne avec un autre kanji que je n'ai pas. Puisqu'il me donne euh, 交換日記 [日本語で発話する]. Euh, mais il me, mais de fait enfin je pense que lui il a directement en mémoire le, une expression. Euh, mais de fait ça ne m'embête pas puisque je me doute que, il peut y avoir quelque chose comme 交換日記 [日本語で発話する] qui est le, le jour de, d'échange. Et donc effectivement je, on voit bien que 交換 [日本語で発話する] c'est l'idée d'échange, donc ça confirme bien toutes mes hypothèses précédentes.	[18秒間沈黙] 辞書には、私が知らない漢字が複数示されています。ええと、「交換日」に出てきます。おそらく、辞書には、直接表現としてこの単語が登録されているのかもしれませんが、ええと、しかし、おそらく「交換日記」は、交換する日という意味だと思つて、特に問題ではありませぬ。つまり、「交換」は、やはり、交換という意味を持つことかから、今までの推測が間違っていたかという意味になります。	
364		Euh, mais, coup de bol je sais enfin le prononcer 交換 [日本語で発話する].	ええと、嬉しいことに、「交換」の読み方がようやく分かりました。	
365		Euh, donc que euh sûrement, là vraiment je, j'explique, c'est que plutôt, dans Paris, pour les 18 arrondissements concernés, ou les 18 zones concernées, que euh, c'est à l'espace de la Recyclerie, et que le jour, donc de, donc euh, d'échange, euh, c'est, euh, le vendredi, enfin que, chaque semaine c'est le vendredi.	ええと、この文章を説明してみます。おそらく、どちらかというと、パリの18の区、もしくは、18の地区のLa Recyclerieというスペースで、ええと、交換日であるという意味だと思います。	
366		et donc peut-être euh, purement grammaticalement je me dis que finalement euhm, euh, ce qu'on a vu comme étant le mot qui veut dire multi fonctions, euh donc c'est, je ne me souviens plus déjà. Je crois que c'est, ça ça peut être multi fonctions [行番号333の「多目的」のことを言う] ou quelque chose comme ça. Euh, et donc le [日本語で発話する] ou il y a avant et qui est le, et qui les relie à euh, 18 [日本語で発話する], peut-être que c'est l'idée que euh, en fait le multi-but ça a un autre sens, c'est dans l'idée de, euh, cet espace de La Recyclerie, veut pour les 18 arrondissements. Voilà. Peut-être que c'est quelque chose dans ce sens là.	そして、純粋に文法的な目録で考えてみると、もしかしら、ええと、結局、ええと、先ほどの多目的という意味の単語は、ええと、程か、ええと、「こうかいてきた」と思っています [行番号333の「多目的」のことを言う]。まあ、それに似たような単語です。ええと、そして、その前に来るのは、「18」と多目的を繋いでいるので、もしかしら、ええと、多目的はまた違った意味を持つのかは、思いません。つまり、ええと、18の地区にLa Recyclerieというスペースが存在するかどうかという意味は、思いません。	
367				ええと、はい、この文章を訳していただけますか。
368		Euh, donc celle de パリは [日本語で発話する]?	ええと、「パリ」から始まる文ですか。	
369				はい、パリは。
370		Donc ce serait euh, dans Paris, dans l'espace de La Recyclerie, euh, donc qui sert pour les 18 arrondissements, je, je traduirais ça comme ça. Euh, le jour d'échange, donc euh, l'échange Euro-Péche.	そうですね、パリの18の地区にあるLa Recyclerieのスペースでの、このように訳すと思います。ええと、交換日は、ええと、ユーロをペッシュに交換する日は。	
371				ええと、すみませんがもう一度お願いしてもいいですか。
372		Donc à Paris, dans l'espace de, enfin l'espace La Recyclerie. Euh, qui sert, enfin, voilà, qui euh, en gros ça voudrait dire, qui est l'espace référent, pour les 18 arrondissements, qui sert pour les 18 arrondissements. Euh, le jour de, de change euh, le jour pour changer de l'argent, euh, est le euh, le vendredi. On n'a pas besoin de dire toutes les semaines.	はい、パリでは、つまり、La Recyclerieのスペースでは、ええと、大まかに言うと、ええと、18の区とそのスペースが存在し、つまり、La Recyclerieは、18の区にあり、ええと、交換日は、ええと、お金を両替できる日は、ええと、金曜日であるという意味です。毎週とは、わざわざ言わなくてもいいです。	
373				分かりました。

374	地域通貨の目的は、地元経済を支援し、金融のグローバル化に抵抗すること。	Euhm, alors, euhm, donc, 地域通貨の[日本語で発音する]。euh, alors, alors, ça je ne pense pas que c'est de [日本語で発音する]。On l'a, on l'a déjà vu mais je me souviens déjà plus de la euh, de la prononciation. Donc c'est, non, c'est [日本語で発音する]。目的[日本語で発音する] donc c'est bien le but.	ええと、ええと、「地域通貨の」ええと、そうですね。そうですね、これは「めできではない」と思いますが、今は聞きません。すでに、聞き方を覚えてしまいました。あ、いいえ、「目的」です。「目的」なので、目的ですね。	
375		Euh, donc euh, donc le but en fait de euh, alors il faut que je me souviens. Euh, 地域[日本語で発音する]。C'était euh, 地域通貨[日本語で発音する]。C'était, c'était euh, de cette zone commerciale, voilà. Le but de cette zone commerciale.	ええと、つまり、ええと、目的、ええと、そうですね。あの目的は思い出しません。ええと、「地域」、ええと、「地域通貨」は、商業区域だったので、この商業区域の目的です。	
376		Euh, alors, donc là on a encore un ensemble de quatre kanjis [行番号374の「地元経済」のことを言う]。	ええと、ここでも、再び漢字4字で構成されている単語があります[行番号374の「地元経済」のことを言う]。	
377		Euh, alors le premier c'est le kanji de terre, donc je pense qu'on est encore en lien avec une zone.	ええと、最初の漢字は、地という漢字ですので、区域に関連していると思います。	
378		Le deuxième euh, je sais plus exactement je crois que c'est quelque chose comme [日本語で発音する], en lien avec l'origine.	2番目の漢字は、ええと、正確には覚えていませんが、「もど」に似たような発音だと思います。元という意味に近いと思います。	
379		Et euh, les deux autres je, alors je sais plus leur prononciation mais je pense que ça veut dire économie.	そして、ええと、残りの2つの漢字は、読み方は忘れてしまいましたが、経済という意味だと思います。	
380		Euhm, donc euh, donc quelque chose comme l'origine, enfin la zone d'origine économique, mais je pense que je chercherai ensuite pour être sûr.	ええと、つまり、ええと、元、経済の元の区域、のような意味だと思いますが、急のため後で検索して見ます。	
381				うーん。
382		Euh [日本語で発音する]。	ええとを。	
383		Euh, là après je ne sais pas du tout. [行番号374の「支援」のことを言う]。	ええと、この後に来る単語は、全く分かりません。[行番号374の「支援」のことを言う]。	
384		Euh, ensuite après je retrouve euh, un mot composé de deux kanjis [行番号374の「金融」のことを言う]。Le premier c'est [日本語で発音する], donc ça doit être quelque chose en lien avec l'argent. Peut-être des frais. Mais le deuxième je sais absolument pas.	ええと、続いて、漢字2字の単語があります。[行番号374の「金融」のことを言う]。最初の漢字は「金」です。つまり、お金に関連する意味を持つと思います。費用かもしれませんが、しかし、2番目の漢字は、全く分かりません。	
385		Et je ne pense pas que le fait de savoir que l'une des deux parties c'est [日本語で発音する], ça va m'aider [笑]。Euh, parce que, enfin vu que le premier kanji c'est argent, ça doit être quelque chose en lien avec une transaction financière donc euh, bon. C'est sûrement que ça soit la partie de gauche qui plutôt m'aiderait. Mais là je sais pas. Là c'est celle que je ne connais pas.	そして、この漢字の一部が「由」であることを知っているだけでも、役立つと思います[笑]。ええと、最初の漢字がお金の漢字なので、おそらく、金融取引に関連する意味だと思います。ええと、したがって、おそらく、2番目の漢字の左部分を理解できれば、役立つと思いますが、分かりません。この漢字の意味は、分かりません。	
386		Euh [日本語で発音する]。alors.	ええとどの、そうですね。	
387		グローバル化[日本語で発音する] [行番号374の「グローバル化」のことを言う]。Alors [日本語で発音する]。Alors [日本語で発音する]。Alors là il faut que je me tords l'esprit pour savoir ça que c'est [日本語で発音する]。non, [日本語で発音する]。non, et non justement y'a pas de [日本語で発音する]。[日本語で発音する]。[日本語で発音する]。donc, la globalisation.	「グローバル化」[行番号374の「グローバル化」のことを言う]。ええと、「グローバル化」[日本語で発音する]。ええと、これはかなり難しく考えないと理解できないと思います。「グローバル化」[日本語で発音する]。あ、違います。「ん」がありませんので、「グローバル化」[日本語で発音する]。つまり、グローバル化[日本語で発音する]。	
388		Euh, [日本語で発音する]。euh, alors là les deux kanjis qui suivent je ne sais pas du tout. [行番号374の「抵抗」のことを言う]。	ええと、「に」。ええと、続いてくる2つの漢字は、全く分かりません[行番号374の「抵抗」のことを言う]。	
389		Euh, [日本語で発音する]。	ええと、「すること」。	
390		Euh, donc, là je vais me mettre à chercher parce qu'il me manque, donc il faut que je sois sûr de euh, pour celui où j'avais dit à peu près origine économique.	ええと、そうですね、先ほど大体的意味として経済の元と訳した単語を検索してみます。ええと、正確の意味を確認するために。	
391		Donc il faut que je trouve euh, le kanji qui compose le, enfin le, le mot avec le kanji argent euh, qu'il faut que je comprenne. Euh, et puis le verbe final, le verbe euh, nominal final qu'il faut que je sache.	お金という漢字が含まれている単語を検索し、その意味を理解しなければなりません。ええと、そして、最後の動詞、ええと、最後の助動詞の名詞の意味も知りたいです。	
392		Euh, parce que là encore si, même si je décompose les kanjis, le fait de voir qu'à gauche il y a euh, la clé de la main euh, ça m'aide pas trop [行番号374の「抵抗」のことを言う]。Euh, de même main plus euh, petit, voilà je saurais vraiment pas trop euh, ça que c'est.	ええと、これらの漢字の構成を別し、左側が手「ある」と分かっている。ええと、右に立ちはまけん[行番号374の「抵抗」のことを言う]。ええと、それに、手幅に低いを合わせると、ええと、どうい意味か、よく分かりません。	
393				うーん。
394		Donc là rien qu'à la vue euh, je ne peux pas trop savoir ce que c'est donc je vais euh, me mettre à rechercher.	つまり、見るだけでは、ええと、理解はできないので、ええと、検索し始めます。	
395				どの単語、ええと、どの漢字から検索し始めますか。
396		Alors, par quoi je vais commencer, mmm ben je vais commencer ben déjà par vérifier euh, origine économique. Pour être sûr. [24秒間沈黙]	そうですね、これから始めようか、うーん、では、まず、経済の元から、ええと、確認し始めます。急のために。[24秒間沈黙]	
397		Alors [笑]。comme de juste je n'ai pas la [笑] je n'ai, il ne me donne rien.	では[笑]、そうですね[笑]、あ、何も出てきません。	
398		Bon, vu que je suis quasi sûr que le dernier c'est économie, bon si je supprime euh, vu que c'est finalement juste l'alliance de, donc voilà en fait c'est [日本語で発音する]。c'est local. Donc c'est l'économie locale.	まあ、最後の漢字はほぼ確実に「経済」という意味だと思つたので、ええと、「支援」とも書かれている単語なので、経済を抜け、ええと、実際だ。ええと、「地元」、地元です。つまり、地元経済という意味です。	
399		Et effectivement ça paraît logique étant donné que la création d'une telle monnaie, ça, ça devrait être plutôt pour euh, sûrement améliorer l'économie locale.	確かに、このような通貨は、地元経済を改善するために作成されたと思うので、ええと、理にかなっていると思います。	
400		Donc à tous les coups le verbe qu'il y a ensuite ça doit être peut-être quelque chose comme dynamiser l'économie locale. Ou aider l'économie locale. Peut-être.	したがって、次に来る動詞は、おそらく、地元経済を活性化させるに近い意味だと思います。もしくは、地元経済を支えるという意味を持つのかもかもしれません。	
401		Il me donne [日本語で発音する]。effectivement, aide, assistance. Et euh, je vais aussi [日本語で発音する]。supporter [英語で発音する]。Donc effectivement là en l'occurrence on dirait bien euh, pour supporter l'économie locale. En plus c'est vraiment une phrase-type donc euh.	辞書には、「支援」と出てきました。やはり、援助、支援です。そして、ええと、「支援」とも書かれてあります。「supporter」[英語で発音する]です。ええと、したがって、やはり、地元経済を支援するためにという意味だと思います。しかし、典型的な文なので、ええと。	
402		Donc ensuite je vais chercher le mot suivant avec le composé de, de [日本語で発音する]。pour savoir en particulier quelle est la signification du deuxième kanji. [11秒間沈黙]	次に、2番目の漢字の意味を調べるために、「金」を含む単語を検索してみます。[11秒間沈黙]。ええと、「金融」と書かれています。金融です。やはり、難しい単語でした。一人では、訳せなかつたと思います。	
403		Euhm, euh, et enfin le plus important, le verbe final [10秒間沈黙]。Hop là, euh, [日本語で発音する]。donc c'est l'opposition, la résistance. Donc là effectivement ça change pas mal de choses.	ええと、ええと、そして、残りは、一番重要な最後の動詞ですね。[10秒間沈黙]。ええと、「抵抗」は、抵抗、抵抗です。したがって、文の意味がかなり変わってきます。	

404		En fait, c'est l'idée que donc le but euh, de euh donc ça, le terme consacré c'est, de cette zone commerciale, euh, est euh, de euh, supporter l'économie locale, et de combattre euh, les euh, on va dire les, les flux monétaires de la mondialisation.	つまり、ええと、この商業区域の目的は、ええと、地元経済を支援し、ええと、グローバル化の貨幣の流れと、ええと、戦うことだと思います。	
405				ええと、すみません、もう一度お願いします。何と戦うと言いましたか。
406				
407		La, les flux, les flux monétaires de la mondialisation. Ou la circulation monétaire de la mondialisation.	グローバル化の貨幣の流れ、もしくは、グローバル化の貨幣の流通。	
408				はい、分かりました。ありがとうございます。
409		Bon ça, oui naturellement en français je ne pense pas que je le dirais comme ça mais c'est l'idée de, je pense que c'est l'idée que, euh, de pas être pris dans les, les grands mouvements monétaires mondiaux. Voilà, je pense que c'est ça.	まあ、フランス語だと自然にはこのような言い方はないと思いますが、専断としては、ええと、金融のグローバル化に流されないようにという意味だと思います。はい、そう思います。	
410				はい、この話は、知っていましたか。
411		Euh, par rapport à la mond.	ええと、グローバル、についてですか。	
412				ベツシュについて?
413		Non. Je n'en avais jamais entendu parler.	いいえ、ベツシュについては聞いたことがありません。	
414				分かりました。
415		流通する地域が限られているので、収益が国外に出て税金連れされることはない。	この文もまた、動詞の名詞から始まります。ええと、しかし、そうですね。ええと、今回も、これらの漢字を知っているはずだと深く確信しておりますが、完全に忘れちゃいました(行番号415の「流通する」のことを言う)。ええと、この単語は、「地域」つまり、地域と繋がっています。	
416		Euh, qui [日本語で発話する], euh, alors là je sais pas, peut-être, 取られているので [日本語で発話する] [行番号415の「取られている」の] のことを言う。 Mais je suis pas sûr.	ええと、「が」、ええと、これは、分かりませんが、おそらく「取られている」です [行番号415の「取られている」の] のことを言う。しかし、分かりません。	
417		Euh, après y'a, un kanji qui fait partie du dernier que j'ai appris mais donc qui me, qui me revient pas trop [行番号415の「収益」のことを言う]。 Qui est le sujet avec qui [日本語で発話する]。	ええと、次に、最近学んだ漢字がありますが、思い出せませんが [行番号415の「収益」のことを言う]。「が」があるので主語ですね。	
418		Et puis ensuite j'ai [日本語で発話する], euh, un kanji dont j'ai oublié la prononciation [行番号415の「税金」の「税」のことを言う]。 la, enfin l'argent.	その後、「国外に出て」、ええと、この漢字の読み方を忘れてしまいました。 [行番号415の「税金」の「税」のことを言う]。「金」は、お金です。	
419		Et euh, j'ai l'impression que ça c'est le, le verbe euh, 送る [日本語で発話する]。 [行番号415の「送」のことを言う]。 送れ、送れることではない [日本語で発話する]。 Mais euh, donc ça m'étonne un peu mais je pense que c'est ça.	そして、ええと、これは、おそらく、ええと、「送げる」という動詞です。 [行番号415の「送」のことを言う]。「送れ、送れることではない」、うーん、ええと、少し不自然な気がしますが、そうだと思います。	
420		Alors j'avais l'impression, mais non oui non c'est, je n'ai pas déjà rencontré dans ce texte là ces deux kanji. Enfin le deuxième, si mais le deuxième, c'est 通 [日本語で発話する]。 il est tellement en lien, il est en lien avec tellement de choses que [非常に小さな声で話す]。 Donc, alors ça c'est le premier.	これらの2つの漢字は、見たことあると思っていましたが、間違っていました。まあ、2番目ののは分かります。2番目の漢字は、「通」です。あまりにも多くの漢字と合わせられるので、「非常に小さな声で話す」では、これは、最初の漢字ですね。	
421				あ、今の単語、ええと、漢字を検索しているのですね?
422		Voilà ce kanji là, alors,	はい、そうです、この漢字は、ええと、	
423				アプリを使って、ええと、漢字をなぞりながらですね。
424		Ce kanji là, je crois que c'est en lien avec la fluidité. Euh, voilà c'est oui, couler, ruisseler. Euh, être à la mode.	この漢字は、確か、流動性に関連していると思います。ええと、あ、見つかりました。はい、流れる、流れる。ええと、流行するという意味です。	
425		Mais je pense que euh, avec 通 [日本語で発話する] ça doit vouloir dire quelque chose de totalement différent. Effectivement, 流通 [日本語で発話する]。 Donc euh le flux.	しかし、「通」と合わせたら、ええと、全く違う意味を持つと思います。やはり、そうですね、「流通」です。つまり、ええと、流れます。	
426		Alors là ça aurait pu euh, j'aurais pu mais euh je pense que je n'aurais pas osé euh, pensé à ça.	そうですね、この単語の意味は、ええと、推測できたかもしれませんが、ええと、あえてこのようには訳さなかったと思います。	
427		Euh, alors, euh donc là le problème c'est que c'est 流通する [日本語で発話する]。 Euh, donc ça m'aide moyennement. Puisque, faire là, oui alors si c'est plutôt l'idée de distribution, là ça m'aide mieux. Parce que c'est l'idée de, oui, distribuer. Donc le, donc en fait là y'a un verbe mais je pense qu'on pourrait dire la zone de distribution.	ええと、問題はですね、ええと、「流通する」と書いてあるので、ええと、悩みます。流通という意味から、流通するという意味になるので、理解できますが、ここでは、動詞ですが、流通の地域という風に訳せると思います。	
428		Euh, et alors donc le verbe qui suit. Euh, je vais essayer de le trouver. [8秒間沈黙] Alors, [S parle à voix très basse], donc là on a 限り [日本語で発話する]。 donc là, かけ [日本語で発話する]。 Le problème c'est que là j'ai euh, かけられている [日本語で発話する]。 c'est une forme, alors peut-être si je fais かける [日本語で発話する]。 Est-ce qu'il va me trouver, oui. Euh, かける [日本語で発話する]。 Donc c'est limiter, restreindre.	ええと、そして、続いてくる動詞ですが、ええと、欲しいんですが、 [8秒間沈黙]、 [8秒間沈黙]、そして、「かけ」、問題は、辞書では、「かけられている」という風に出ています。あ、「かける」と入力すれば、もしかしたら、身につけられるかもしれません。はい、見つかりました。ええと、「かける」です。つまり、限る、限定するという意味です。	
429		Euh, donc, comme cette zone d'échange, enfin, cette zone de, de flux, de distribution, euh, est restreinte, euh, alors, donc [非常に小さな声で話す]。 ce serait quelque chose comme, on ne peut pas faire fuir ou on ne peut pas fuir. Alors je vais chercher parce que là y'a énormément de vocabulaire qui me manque.	ええと、この交換区域は、ええと、この流れ、金融の区域は、ええと、制限されています。ええと、つまり [非常に小さな声で話す]。 おそらく、逃がすことではない、しかし、逃げることはできないという意味だと思います。しかし、分からない単語が多いので、検索します。	
430		Donc là j'ai un peu de mal. J'ai un peu de mal à le trouver, le kanji en question.	分からない漢字を見つけるのに少し苦労しています。中々見つかりません。	
431		Tac, tac, tac. Ah oui si c'est parce que je n'avais pas le bon ordre de traits.	うーん、あ、漢字の書き順を間違っていたからです。	
432		Alors, euh, donc 収益 [日本語で発話する]。 donc c'est les bénéfices, les profits. Je connaissais vraiment pas. [8秒間沈黙] Donc euh, les bénéfices, à l'étranger, ah oui donc c'est bon.	では、ええと、「収益」、収益、利益です。この単語は、知りませんでした。 [8秒間沈黙]、つまり、ええと、海外の収益という意味ですね。あ、はい、合っていると思います。	
433		Alors même sans connaître le sens des, des kanji je pense que, vu tout ce qu'on nous dit avant, je pense que ça veut dire quelque chose comme euh, étant donné que cette zone est, euh, enfin cette zone d'échange est limitée, euh, il n'est pas possible de faire fuir des capitaux à l'étranger.	そうですね、漢字の意味が分からなくても、前に書いてある文を讀んで、次のような意味だと推測します。ええと、この区域は、まあ、交換区域は制限されているので、ええと、海外に資本を逃がすことは不可能です。	
434				はい、はい、はい。
435		ベツシュはサンドニ、フロントネー、ス、ボウ、パニヨレ、ハンタン、アルフォル、アルなど海外に広がっており、書店、レストラン、ハン屋などの会員店と会員企業で使える。	ええと、「ベツシュ」は、「うーん、[サンドニ] ええと、「フロントネー」 [フロントネー]、ス、ボウ、パニヨレ、ハン、ええと、「ハンタン、アルフォル、アル」。	
436				これらの単語の意味は、何ですか。

437		Alors, alors y'en a, en fait je, je comprends que c'est toutes les rég, enfin que c'est les, c'est euh les provinces autour de Paris. Enfin les provinces, ah là je dis des bêtises. Euh, les euh, j'ai perdu le terme même en français. C'est, c'est pas les arrondissements, c'est euh, ah mon dieu, toutes les zones autour de Paris. Le terme euh, le terme exact va me revenir.	そうですね。ええと、パリの周りにある地方、ええと、地域などは、ええと、理解できました。つまり、例外的ですね。ああ、ええと間違えたことを言いました。ええと、ええと、フランス語の単語が出てきません。区ではなくて、ええと、ああ、パリの周りにある区域と近いのですが、後で、言いたい単語が出てくると思います。		
438		Donc euh, j'ai reconnu Bagnolet, euh, フォントネー [日本語で発音する], je pense que c'est euh, Fontenay, Fontenay, Euh, ス [日本語で発音する], ah Fontenay sous bois ! D'accord. Et Fontenay sous bois. Ah mon dieu. Euh, donc, Bagnolet, euh, Pantin.	ええと、バニヨレは、分かりました。ええと、「フアントネー」は、おそらく、フアントネー、フアントネーだと思えます。ええと、「ス」、あ、フアントネー・ス・ボワです。なるほど、フアントネー・ボワ、うわー、ええと、バニヨレ、ええと、パンタン。		
439		Et, アルフォール・バイル [日本語で発音する], [言い直す], アルフォール・バイル [日本語で発音する], nom, アルフォール・バイル [日本語で発音する]. Alors là, c'est peut-être aussi parce que là je le connais pas en, je ne connais pas la région en français.	そして、「アルフォール・バイル」[言い直す], 「アルフォール・バイル」, 「アルフォール」, いいえ, 「アルフォール・バイル」, そうですね, これは, 私フランス語でも知らない地域だからかもしれません。		
440		Euh, et puis pareil, ah oui, ah, サンドニ [日本語で発音する], Oh là mon dieu oui ! Saint Denis.	ええと、そして、これも同じです。あ、はい、あ、「サンドニ」, うわー, なるほどですね, はい, サンドニです。		
441					あ、サンドニですね。あ、はい。
442		C'est Saint Denis. Oh là mon dieu, alors là celui-là il n'était pas évident.	サンドニです。うわー, この単語は、推測しづらかったです。		
443					[笑う。]
444		Euh [笑う。]	ええと [笑う。]		
445					分かりました。そこまで難しかったですか [笑う。]
446		Ah ben oui parce que déjà c'est deux mots, normalement, Saint-Denis. Et là en fait c'est tellement contracté.	はい、まず、フランス語だと本当は、サンドニは、2文字なので、そして、これだと、かなり発音が省略されているので、分かりにくいです。		
447					はい、はい、はい。
448		C'est Sandini [日本語で発音する], oui parce qu'en plus le passage du, de, de à D [日本語で発音する]. Euh [笑う。]	「サンドニ」です。しかも、フランス語の de [D] が「D」と訳されているので、ええと [笑う。]		
449					ええと、そうですね。「D」と de [D] の発音は、かなり異なりますね。
450		Oui. Là pour un français y'a, y'a de la triche [笑う]. Là ça marche pas.	はい、これはフランス人からすると、詐欺みたいのもので [笑う]。発音が全く異なります。		
451		Euh, alors euh, donc y'a le など [日本語で発音する] qui dit entre autre.	ええと、そして、などという意味の「など」があります。		
452		Là en gros c'est euh, donc, quelque chose comme, とんが [日本語で発音する] [行番号 435の「東郊外」のことを言う], donc euh.	これは、ええと、確か「とんが」と思っています [行番号 435の「東郊外」のことを言う]。		
453					意味は分かりますか。
454		Oui je connais le sens des trois hein. Donc c'est à la fois euh, Est, partie, extérieur. Euh, ou euh étran, enfin extra. Mais euh, donc soit c'est euh, en dehors de la partie, parce que voilà le problème c'est qu'après quand, qu'est-ce que j'en fais après en français. Est-ce que c'est, en dehors de la partie Est? Ou est-ce que c'est la partie Est qui est, sous-entendu, en dehors de Paris ?	はい、3つの漢字の意味は分かります。ええと、東、部、外という意味です。ええと、もしくは、ええと、海外か、外 [が] いて、しかし、ええと、部の外という意味か、問題は、フランス語だと、どのよに訳せばいいのか分かりません。東部の外なのか、東部が、つまり、パリの外にあるという意味なのか。		
455		Euh, comme on dirait euh, intra-muros, hors les murs. Euh, voilà. Là c'est ça qui reste un petit peu flou.	ええと、フランス語だと、ええと、市内、もしくは、市外と言いますが、ええと、この文章に関しては、曖昧です。		
456					これらの都市は知っていますか。
457		Oui. Ces villes-là je les connais oui. Mais le problème c'est que je ne saurais pas le situer sur la carte, ce serait trop simple [笑う]. Euh, parce que je n'y suis absolument jamais allé. Euh, donc euh, donc oui non c'est, mais oui donc je pense que oui ça doit être sûrement euh oh, à l'Est de Paris, quelque chose comme ça.	はい、これらの都市は知っていますが、問題は、地理的にどこに位置するのかが分からないので、分かっていたらなんて簡単だからだろうか [笑う]。ええと、行ったことがないので、ええと、そうですね。ええと、はい、いいえ、しかし、はい、やはり、ええと、あ、パリの東部、もしくは、そうですね、それに近い意味だと思います。		
458		J'ai quand même un doute, rapide. C'est juste pour savoir si je confonds, c'est vraiment parce que, je ne suis pas sûr de moi. Euh, je suis sûrement sûr de moi donc c'est juste, ah voilà ! Ah oui mais mince il m'a dit, il m'a tout mis.	やはり、自信がないので、軽く調べたいと思います。私が勘違いをしているかどうかを確認するためです。自信がないので、まあ、ほとんど自信はありますが、一応念のためですね。あ、検索は自動的に全ての漢字を検索してしまいました。		
459					最初の漢字をなぞっているんですね。
460		Oui, je voudrais juste mettre celui-là [8秒間沈黙]. Oui, donc c'est bien l'Est. J'avais juste une euh, peur [笑う].	はい、しかし、私はこの漢字だけを検索したいので [8秒間沈黙]。はい、やはり、東です。ただ、一瞬、ええと、間違っていると思って怖かったです [笑う]。		
461					確かめるためですか。
462		Oui.	はい。		
463					この漢字の意味は何でしたか。
464		Le sens était réellement quasi-sûr, y'a, y'avait, enfin je savais au moment où je le mettais qu'il avait extrêmement peu de chances que je me trompe.	この漢字の意味は、ほぼ確実に分かっていたました。まあ、検索しながらも、間違っている可能性はかなり低いとは分かっています。		
465					はい、東ですね。はい。
466		Mais c'est vrai que vu que c'est euh, vu que par rapport à toutes les autres langues que j'ai apprises comme euh, même le, enfin, que ce soit l'espagnol ou même euh, l'ang, mais même l'anglais ou l'allemand. Oh a de, par l'histoire un, un fond, enfin, d'étymologie commune. Donc qui me permet, si jamais j'ai un tout petit doute, qui me permet de me dire, non, ça c'est, c'est bien ça. Euh, que j'ai pas en japonais donc parfois euh, le doute subsiste. Euh, et puis j'ai pas une pratique suffisante du japonais véritablement pour euh, pour être totalement rassuré dans tout.	今まで、ええと、学んできた言語だと、ええと、例えば、スペイン語や、ええと、英語、又は、ドイツ語などと、歴史上、ええと、共通の語源があるので、自信がない時は、その語源に基づいて、正しいかどうか確かめることができます。しかし、ええと、日本語の場合、それができないので、ええと、訳に自信がない場合そのまま疑問が残ります。ええと、そして、自信がつかず、私は日本語を十分に使っていないと思います。		
467		Euh, alors là je vois que c'est euh, par rapport à ma phrase donc euh, j'ai 広がっており [日本語で発音する]. Donc, donc c'est bien 広がる [日本語で発音する]. Euh, 広がる [日本語で発音する], donc c'est celui-là.	ええと、これは、ええと、文章と比べてみると、ええと、「広がっており」とありますので、おそらく「広がる」ですね。ええと、「広がる」です。		
468					はい、アプリで見つけたんですね。
469		Oui. Donc c'est euh, à la fois atteint, donc là on me donne à la fois, atteindre, gagner, s'étaler, s'étendre, s'étirer.	はい、辞書では、ええと、広がる、伸る、広める、広げる、伸ばすと訳されています。		

470		Et donc, [4秒間沈黙] je vois aussi qu'il y a おり [日本語で発話する] à la fin donc euh, je pense que c'est pour connecter. Le problème c'est que je me souviens p. enfin je sais même pas si, peut-être que je l'ai vu mais en tout cas je ne m'en souviens plus de là qu'il se rapporte. Donc euh, dans le doute je vais l'associer à quelque chose du même genre que l'énumération. [日本語で発話する][接続助詞の「し」のことを言う] ou des choses comme ça.	そして、[4秒間沈黙] 最後に「おり」がありますので、ええと、接続するためにあるといえます。問題、覚えていない、そうですね、やんだかどうかも覚えていなくて、何を意味するのかが分かりません。ええと、確信はありませんが、おそらく、「し」[接続助詞の「し」]のことを言うと同じような意味を持つと思います。もしくは、似たような意味です。		
471		Euh, euh, alors ensuite. Là ce serait quelque chose comme euh, しよてん [日本語で発話する][行番号435の「書店」のことを言う]。Ou euh, ça [日本語で発話する], je sais plus trop la prononciation. Si c'est しよてん [日本語で発話する] ou, euh, ça euh, ça euh, ça euh [日本語で発話する], euh, bon je pense que c'est euh, soit une euh, soit une librairie, soit une papeterie.	ええと、ええと、次は、「しよてん」[行番号435の「書店」のことを言う]だと思います。もしくは、ええと、「かい」[読み方は本気で覚えていません]、思い出しました。「しよてん」です、それとも、それとも、ええと、「かきてん、かてん」。ええと、そうですね。ええと、ええと、書店、もしくは、文房具屋さんだと思います。		
472		Euh, レストランハン屋などの会 [日本語で発話する]。[言い直す]。会員店と [日本語で発話する] [行番号435の「会員」のことを言う]。会員 [日本語で発話する] [行番号435の「会員企業」のことを言う]。	ええと、「レストラン、ハンなどの会」[言い直す]。「会員店と」[行番号435の「会員」のことを言う]。「会員」[行番号435の「会員企業」のことを言う]。		
473		Alors, le premier je sais pas.	最初の漢字は、分かりません。		
474		Le deuxième c'est 業 [日本語で発話する]。Et 業 [日本語で発話する], c'est souvent tout ce qui est en lien avec une entreprise euh, quelque chose de général.	2番目の漢字は、「業」です。「業」は、大体、一般的なものを指す時、または、ええと、企業に関連する意味を持ちます。		
475		で使える [日本語で発話する]。	「で使える」。		
476		Alors euhm, donc la phrase est très longue. Euh, bon y'a l'énumération qui, qui veut ça en fait.	この文章は、かなり長いですね。ええと、まあ、都市の羅列があるので、長くなってしまったと思います。		
477		Euh donc déjà euh on peut dire que, le problème c'est qu'il y a le sujet qui, un peu est parti.	ええと、まず、ええと、問題は、主語がどれか、よく分からなくなってしまうていることですね。		
478		Bon je pense qu'on est toujours en lien avec tout ce qui est la monnaie Pêche etc. Et que, ou en tout cas, ou peut-être le, l'entreprise derrière ça, euh, et donc euh sort, sont, sa zone d'activité euh, s'étend sur euh toute la, la zone extérieure Est, de Paris.	まあ、おそらく、ペンジュなどに関連しているとは思いますが、もしくは、ペンジュを作成した企業、つまり、ええと、その企業の活動領域は、ええと、パリの東郊外までに広がっているという意味だと思います。		
479		Ah ben non si si y'a le sujet je dis une bêtise, oui c'est ペンジュ [日本語で発話する]。Donc euh oui, la monnaie pêche s'étend dans, dans toute la zone Est de Pa, enfin à l'extérieur de Paris.	あ、間違えました。主語はありません。「ペンジュ」です、つまり、ええと、はい、ペンジュは、パリの東部に、パリ郊外に広がっています。		
480		Mmm, donc Saint-Denis, euh, Fontenay sous bois, euh Bagnolet, Pantin, euh, et, alors, アルフォル [日本語で発話する]。là j'ai, là j'ai du mal. Affouille euh, je sais pas.	うーん、まどめと、サンドニ、ええと、フオートネー、ス・ボワ、ええと、パニシ、ハンタン、ええと、そして、アルフォル、アルフォル、アルフォルです。この単語はよく分かりませんが、アルフォル、ええと、分かりません。		
481		Euh, et que, on peut l'utiliser, donc on peut utiliser la monnaie Pêche donc dans les librairies, papeteries, les restaurants, les boulangeries.	ええと、そして、書店や、文房具屋、レストラン、ハン屋などでペンジュを利用できます。		
482		Euh, alors euh [戸惑う]。会員店と [日本語で発話する]。Alors là je suis un peu embêté. など [日本語で発話する]。Parce que je vois pas qu'est-ce que c'est [日本語で発話する]。connecte, ça connecte quelque chose. Parce que, などの会員店 [日本語で発話する]。parce que 会員店 [日本語で発話する]。ce serait quoi, ce serait la maison des associations, peut-être ou euh, ?	ええと、そして、ええと[戸惑う]。「会員店と」、これは、少し悩みます。「など」、この「の」は何と何を接続しているのかが分かりませんが、何かを接続しているのかが分かりません。「などの会員店」の「会員店」が何か分かりません。協会の家かもしれませんし、もしくは、ええと？		
483		Si, parce que si 会員 [日本語で発話する], c'est les, membres de l'association, 会員店 [日本語で発話する], ça doit être le, euh le lieu physique de l'association, Mmm.	「会員」は、協会のメンバーなので、やはり、「会員店」は、おそらく、ええと、協会が存在する物理的な場所だと思います。		
484		Et puis pourquoi [日本語で発話する] après ? Parce que pour moi [日本語で発話する] c'est plutôt le, [日本語で発話する] de citation, ou le [日本語で発話する] de et. Donc alors ce serait, ah ben si donc ce serait un, et, entre euhm, euh, alors je vais quand même regarder.	そして、なぜその後に「と」があるのかが疑問です。私にとって、それは、何かの引用もしくは、という意味の「と」ですが、ここは、あ、そうですね、だと思います。ええと、やはり、検索してみます。		
485		Y'a un terme de vocabulaire que j'ai besoin c'est celui où y'a 業 [日本語で発話する]。Donc euh juste après 会員 [日本語で発話する], euh, parce que celui-là je pense qu'il va m'aider à comprendre le reste.	「業」を含む単語の意味を調べることがあります。「会員」の直後にくる単語です。ええと、なぜならば、この単語が分かれば、残りの文章を理解できると思うからです。		
486		Donc c'est, oui, ben 企業 [日本語で発話する]。Entreprise.	やはり、「企業」ですね、企業。		
487					そして、3番目の単語は、ええと、会員ですね。
488		C'est le nom juste avant le verbe, à la fin de la phrase [行番号435の「会員企業」のことを言う]。	動詞の直前にある名詞です。文章の最後にあります [行番号435の「会員企業」のことを言う]。		
489					この単語を前文の中で思いついたのですね。どういう意味ですか、読み方と意味を教えてください。
490		Alors ce mot se prononce 企業 [日本語で発話する]。Euh donc c'était le premier euh, kanji que je ne connaissais pas. Et donc là je vais le voir plus en détail. Donc je vois que c'est vraiment aussi l'idée d'entreprendre, concept, projet. Qui fait euh, et donc je regarde euh, vu que je vois que c'est vraiment ce sens précis d'entreprendre, projet, concept, pour le, le kanji donc euh, de 企 [日本語で発話する], euh, je regarde le second. Et je vois que finalement donc je le voyais comme entreprise , je ne pense pas que ce soit faux.	はい、この単語は、「企業」と読みます。ええと、私は、この単語の最初の漢字が分からなかった。今ここで、具体的に調べたいと思います。企業、企画、全てという意味を持つたたいです。つまり、ええと、「企」という漢字は、企画する、企画、企てるという意味ですね。2番目の漢字も見てみます。最終的には、企業と聞いていたので、間違っていないかと思っています。		
491		Mais je pense que les mots d'activité ou vocation, pour les associer à ce kanji là, me seront plus utiles.	この漢字に関しては、活動、もしくは、職業という単語に近いと思います。		
492					はい、企業の2番目の漢字ですね。
493		Oui, de 企 [日本語で発話する]。de 企業 [日本語で発話する]。	はい、「企、企業」のですね。		
494		Euh, donc là encore je, là au fur et à mesure qu'on parle et que je trouve les mots, souvent je les, je les écris en furigana dans le texte. Voilà. Pour m'aider.	ええと、忘れないために、話しながら、また、検索しながら単語の意味を理解するたびに、私は、音文字キートンに振り仮名を振っておきます。		
495		Euhm, donc maintenant que j'ai vu ça, ça me permet de reprendre un peu ma phrase. Enfin, surtout la deuxième partie puisque la première c'est bon.	ええと、この単語の意味が分かりましたので、文章の前後を続けます。まあ、特に後半の部分ですね。前半は、戻したので。		
496		Euh, mais donc ça me permet de dire donc, on peut utiliser, euh, donc sous-entendu là, la monnaie Pêche, donc dans les papeteries, les restaurants, les boulangeries. Euh, alors je suppose qu'on devrait dire quelque chose finalement comme euh, affilié aux commerces de l'association. Euh, enfin, non. Faut prendre dans l'autre sens, c'est le problème de ma langue.	ええと、おそらく、ええと、協会のお店と加盟している、ええと、文房具屋、レストランやハン屋でペンジュという通貨を利用できますという意味だと思います。ええと、いや、逆です。私の母国語の問題ですね。		
497		Donc euh, donc, on peut utiliser la monnaie Pêche, dans les entreprises et les commerces, affiliés, euh, tels que euh des, enfin voilà, papeteries, restaurants, tout ça.	ええと、したがって、文房具屋やレストランなどのように加盟している企業やお店では、ペンジュという通貨を使用できます。		
498					はい、はい。
499		Alors, alors là on a encore des katakana pour la prochaine phrase.	次の文章にも、カタカナが出てきます。		

500				続けてよろしいですか。
501		Euh oui. Ben là on va, on a presque fini, enfin comme vous voulez.	ええと、はい。あともう少しで終わりなので、どう思いますか。	
502	ル・フレ・サンジェルヴェのショコラティエのジェラール・コスム市長は、自分のチョコレート店でも導入。	Donc euh, ル・フレ・サンジェルヴェ【日本語で発話する】。alors, センジェルヴェ・サンジェルヴェ【日本語で発話する】。non, センジェルヴェ【日本語で発話する】。【行番号502の「ル・フレ・サンジェルヴェ」【日本語で発話する】。】。Alors, ル・フレ・サンジェルヴェのショコラティエのジェラール・コスム【日本語で発話する】。【言い直す】。ジェラール・コスム【日本語で発話する】。	では、ええと、「ル・フレ・サンジェルヴェ」として、「センジェルヴェ・サンジェルヴェ」、いいえ、「センジェルヴェ」【言い直す】。「センジェルヴェ」【言い直す】。「ル・フレ・サンジェルヴェ」【言い直す】。「ショコラティエ」のジェラール・コスム【言い直す】。「コスム」。	はい。はい。はい。
503		Euh, quelque chose comme てんちょう【日本語で発話する】。mais ça doit pas être てんちょう【日本語で発話する】。	ええと、「てんちょう」に近いと思いますが、「てん」ではないと思います。	
504		Voilà on trouve encore ce fichu kanji que j'ai pas réussi à lire. Mais qui est pourtant très simple.	また、例の漢字が出てきました。簡単なものにもかかわらず、読み方が分からない漢字です。	
505		Euh, ah non ! Ça doit être 市長【日本語で発話する】。Euh si c'est en lien avec le maire. C'est le maire, 市長【日本語で発話する】。je crois【行番号502の「市長」のこと言う】。	ええと、あ、分かりました。「市長」と思います。ええと、はい、そうですね。市長と関連していると思います。「市長」は、市長です。多分【行番号502の「市長」のこと言う】。	
506		Euh, は【日本語で発話する】。	ええと、「は」。	
507		Euh, 自分のチョコレート店【日本語で発話する】。【言い直す】。みせ。で。でも【日本語で発話する】。	ええと、「自分のチョコレート店」【言い直す】。「みせ。で。でも」。	
508		Ah et on retrouve euh, introduction. Euh, qui se prononce euh, とうにゆう【日本語で発話する】。【行番号502の「導入」のこと言う】。	あ、そして、導入が再び出てきます。ええと、読み方は、「とうにゆう」です【行番号502の「導入」のこと言う】。	
509		Alors, donc c'était laborieux.	ええと、今の私の訳し方は、ひどかったですね。	
510		Euh, donc, par contre alors, ル・フレ・サンジェルヴェ【日本語で発話する】。Alors, センジェルヴェ【日本語で発話する】。je le comprends un peu comme Saint-Angel, un truc comme ça. Saint euh, saint, サンジェルヴェ・サンジェルヴェ【日本語で発話する】。ル・フレ・サンジェルヴェ・ル・フレ・サンジェルヴェ【日本語で発話する】。【行番号502の「ル・フレ・サンジェルヴェ」のこと言う】。Non, je ne vois, je ne vois vraiment pas【笑う】。Je vais faire l'effort. ル・フレ・サンジェルヴェ【日本語で発話する】。alors en plus【日本語で発話する】。ça peut être le, alors peut-être. Le, ル・フレ【日本語で発話する】。le pil, le plus, フレ・サンジェルヴェ【日本語で発話する】。et puis センジェルヴェ【日本語で発話する】。ah, mon dieu non.	ええと「ル・フレ・サンジェルヴェ」ええと「センジェルヴェ」は、サン・アンジェルみたいな感じだと思います。サン、ええと、サン、「サンジェルヴェ、サンジェルヴェ」ル・フレ・サンジェルヴェ、ル・フレ、フレ、フレ【行番号502の「ル・フレ・サンジェルヴェ」のこと言う】。やはり、分かり、本当に分かりません【笑う】。努力してみます。「ル・フレ・サンジェルヴェ」。しかも、「ル・フレ」もかしらねえし。「ル・フレ」、ル・フレ、ル・フレ、かもしれません。「ル・フレ」。「サンジェルヴェ、サンジェルヴェ」。そして、「サンジェルヴェ」、うわー、無理です。	
511				あ、検索しますか。
512		Alors là, oui. Là je vais utiliser Google. J'espère qu'internet est toujours avec nous. Est-ce que Google est toujours là, on va voir ça.	あ、はい、グーグルを使用します。インターネットがまだ接続されていることを願います。グーグルがまだ使用できるか見てみます。	
513		Euh, donc ça fait, ル【日本語で発話する】 ou peut-être euh, ル・フレ【日本語で発話する】。Et euh, サン【以前は「セン」と発音されていた】。	ええと、そうですね。「ル」、もしくは、ええと、「ル・フレ」。そして、ええと、「サン」【以前は「セン」と発音されていた】。	
514		Alors, je ne sais pas si la transcription en romaji sera bonne. サンジェルヴェ【日本語で発話する】。ah oui alors là c'est là, c'est là en fait ou j'ai peut-être dit une bêtise. J'aurais dit ヴェ【日本語で発話する】 mais, enfin oui mais, non il va me donner quelque chose qui n'est pas bon.	ローマ字が正しいかどうかは分かりませんが、「サンジェルヴェ」。あ、はい、やはり、先ほど間違えて発音したかもしらねえし。「ヴェ」は、ルがもしらねえし。辞書では、それに相当するものは出てきません。	
515		Je l'ai donné en japonais et donc oui là en français. C'est un peu embêtant. Alors, ce qui va m'aider quand même c'est, euh, si j'ai le mets en version ordinateur je peux un peu tricher. C'est à dire que【非常に小さな声で話す】。【10秒間沈黙】。Qui là c'est un peu chaotique avec les outils que j'ai. Donc là normalement, je sais pas si ça va, ah oui parce qu'en plus j'ai pas pensé à, à réactiver. Bon tant pis. Et là, ça, j'ai pas pensé à réactiver le clavier japonais sur mon, sur mon téléphone. Ce qui fait que normalement, à mon avis il n'a pas accès à ça.	日本語とフランス語で入力したのですが、困りますね。少しするをてコンピュータバージョンに調整すれば、見つかるかもしれません。つまり【非常に小さな声で話す】。【10秒間沈黙】。私が使っているソフトウェアだと混乱しています。これだと、大丈夫かな。あ、しかも、再読するのを忘れていました。仕方ありません。携帯電話の日本語のキーボードを再開するのを忘れていました。したがって、アクセスできないのだと思います。	
516		A cause d'【Akebi】 finalement j'utilise assez rarement.	【Akebi】のせいで、このサイトは、あまり使用しないので。	
517				今もグーグル翻訳を使用していますか。
518		Euh, pour les noms, euh, oui là c'est Google traduction, oui. Mais pour les noms propres.	ええと、そうですね。固有名詞を調べるときは、グーグル翻訳を使用します。	
519		Euh sinon, là j'avoue que je suis un peu embêtée parce que euh,【5秒間沈黙】。donc là je sais bien pourtant sur la version ordinateur mais【非常に小さな声で話す】。l'informatique se lie un peu contre moi.	ええと、しかし、まだ、困っております。【5秒間沈黙】。コンピュータバージョンを使用しています【非常に小さな声で話す】。コンピュータに繋がれているみたいです。	
520		Euh, bon, je vais un peu abandonner sur ça.	ええと、そうですね。この件に関しては諦めます。	
521		Mais voilà, bon je pense que voilà c'est quand même euh, une zone en France proche de Paris à l'Est. Voilà. Donc bon, si j'ai, voilà si j'avais eu tout le, tout ce qu'il me fallait, je pense que je prendrais euh, à la limite je, je prendrais une carte de Paris. Et je trouverais rapidement.	まあ、しかし、ええと、やはり、フランスのハリ東部に近い地域には住んでいます。そうですね。もし時間に余裕があり、必要な物全てが集まっていたら、おそらく、ええと、パリ周辺の地図を取って、簡単に見つけられたと思います。	
522		Euh, mais euh, donc de toute façon là après chocolatier, là c'est bon.	ええと、しかし、ええと、いずれにせよ、ショコラティエの後は、分かります。大丈夫です。	
523		の【日本語で発話する】。euh, alors, ジェラルド・ジェルム・コスム【日本語で発話する】。Alors, euh, ジェラルド【日本語で発話する】。ah mais si c'est un【笑う】。c'est Gérard. D'accord c'est Gérard Gosme, je pense.	の【ええと】。「ジェラルド、ジェルム、コスム」。ええと「ジェラルド」。あ、はい分かりました。【笑う】。ジェラルドです。ジェラルド、コスムだと思います。	
524				ジェラルド・コスムは、発音的に近いと思いますが、
525		Oui oui, ジェラルド【日本語で発話する】。Non c'est c'est qu'en fait y'a ジェラルド【日本語で発話する】。Et donc, parce qu'en fait en français on dit pas Gérard. Enfin on n'a pas l'impression de dire Gérard. Euh, on dit juste Gérard. Ah oui non si c'est vrai. C'est vrai【笑う】。	はい、はい、「ジェラルド」、「ジェラルド」と書いてあるので、戸惑いました。フランス語だと、ジェラルドと書きます。ジェラルドと発音しているつもりではあります。ええと、ただ「ジェラルド」も発音します。あ、いや、少し伸ばすかもしれませんが、そうですね【笑う】。	
526				はい、少し伸ばして発音していると思います【笑う】。
527		C'est quand même un peu allongé mais en fait euh, ja, en français, si qu'on n'a pas de, enfin maintenant on n'a plus de notations graphiques pour marquer les voyelles allongées on n'en a plus conscience.	そうですね。少し伸ばして発音しますが、ええと、実際、フランス語では、母音の長さを表すための表記が無くなってしまったので、意識しなくなっていると思います。	
528				確かに、区別しづらいですね。
529		Non oui, ce n'est pas du tout évident. Les transcriptions c'est, parfois sont un peu, enfin paraissent en tout cas étonnantes.	そうですね。分かりづらいです。カタカナは、たまに、少し、そうですね。まあ、意外です。	
530		Donc euh, donc alors, le maître, je suppose, alors peut-être que c'est en fait, le maître chocolatier, 市長【日本語で発話する】。Peut-être que c'était pas le maire. Mais pourtant j'ai vraiment l'impression, enfin je, je crois vraiment en ma thèse du maire. J'ai, j'ai foi en ça. Mais on, tout bêtement, alors je vais remettre correctement, hop là. Et euh, revenir sur【Akebi】。	ええと、そうですね。マスター、推測ですが、「市長」は、実業家というイメージが強いかもしれませんが、市長という意味ではなかったかもしれませんが、しかし、やはり、市長だと思います。私の推測に自信がありますが、やはり、【Akebi】に戻り、検索をお願いします。	

531		Et là tout bêtement euh, je vais aller dans l'autre sens. Je vais mettre maire, comme ça je verrai bien si euh, oui ! Bingo. Donc oui c'est bien maire [日本語で発話する]. C'est bien le maire. Euh, donc c'est le maire Gérard Cosme, qui apparemment est aussi chocolatier, euh, le maire Gérard Cosme, donc euh, euh, ah non non non non ! Alors, attendez. ショコラティエのジェ [日本語で発話する]. ah oui, non non, si si. Gérard Cosme, chocolatier de, mmh, cette ville.	そして、逆に検索してみます。市長と入力すれば、あ、ドンゴ、はい、やはりそうですね。「市長」です。確かに市長です。ええと、そうすると、ジェラルド・コスムは、市長でありながら、ショコラティエでもあります。ええと、ジェラルド・コスム市長は、つまり、ええと、ええと、あ、いいえ、いいえ、いいえ。あ、少々お待ちください。「ショコラティエのジェ」、あ、はい、あ、いいえ、違います。あ、やはり、はい、そうですね。ジェラルド・コスム、この都市の、ええと、ショコラティエ。	
532		Donc je suppose qu'en fait c'est euh, propose, enfin [小声で話す]. Donc là, ah oui alors là par contre, alors le fait qu'il n'y ait plus de verbe là ça me.	したがって、推測ですが、ええと、つまり、ええと「小声で話す」、つまり、ここでは、あ、動詞がないので、少し話ります。	
533		Donc y'a en plus, on a toujours à la fin, introduction.	動詞はありませんが、最後に導入とあります。	
534		でも [日本語で発話する]. euh, チョコレート店 [日本語で発話する]. Parce que donc dans sa propre chocolaterie, euh. Alors oui, peut-être que c'est euh, oui, si si. Euh, puisqu'en fait on, ça a vient amplifier la phrase qu'il y a avant, avant sur le fait que ça s'étend de plus en plus. Et que ça va dans tous les, les petits commerces affiliés.	「でも」、ええと、「チョコレート店」、そうすると、彼自身のチョコレート店で、ええと、あ、はい、もしもしたら、あ、はい、はい、はい、ええと、この前の文章では、加盟している店にますます広がっていると言っていたので、はい。	
535		Donc là c'est l'idée que donc le chocolatier Gérard Cosme, de telle ville, euh, a lui-même introduit le système de la monnaie Pêche, euh dans sa propre chocolaterie.	つまり、ある都市のショコラティエである、ジェラルド・コスム自身が、ええと、自分のチョコレート店で、ええと、ペッシュ通貨システムを導入したという意味だと思います。	
536	Ovni併設の文化施設 エスバス・ジャパン (http://www.espacejapon.com/fr/accueil/)でも6月前半から導入します。	Alors ensuite euh, ovni [日本語で発話する]. euh, c'est une phrase je pense qui est un peu plus, enfin qui est détachée du, du reste.	その次に、ええと、「Ovni」、ええと、この文章は、他の文と少し切り離れていると思います。	
537		Euh, Ovniの [日本語で発話する]. euh, 文 [日本語で発話する]. Ovni [日本語で発話する]. の文化 [日本語で発話する].	ええと、「Ovniの」、ええと、「文」、Ovni、「の文化」。	
538		Euh, là pareil je sais plus, エスバス・ジャパンでも [日本語で発話する]. euh, 6月前 [日本語で発話する]. euh, 半から [日本語で発話する].	ええと、この漢字は思い出せません。「エスバス・ジャパンでも」、ええと、「6月前」、ええと、「半から」。	
539		Euh, とうとういします [日本語で発話する] [行番号536の「導入」のことを言う].	ええと、「とうとういします」[行番号536の「導入」のことを言う].	
540		Donc euh je, alors, euh, dans, euh, l'espace jap, l'espace culturel japon, sûrement euh, enfin dans euh, peut-être là, la sous-partie Ovni de l'espace culturel japon, euh, à partir de la mi, donc euh, si c'est, à partir de la mi-juin, euh donc il introduira.	ええと、エスバスジャ、ええと、おそらく、文化会館 エスバス・ジャパンでは、ええと、Ovniの文化会館 エスバス・ジャパンでは、ええと、半なので、ええと、6月中旬から、ええと、導入されますという意味だと思います。	
541		C'est soit, alors soit on parle encore de la monnaie Pêche. Et à ce moment-là, mais ça m'a tonnerait quand même que le magazine Ovni introduise la monnaie Pêche [笑う]. Donc je pense que c'est peut-être l'idée que cet article d'Ovni a été suivi, a été, oui, ça a du être mis en ligne, non mais non y'aurait une date précise. C'est bizarre.	まだ、ペッシュのことが書いてあるのだとしたら、その場合は、まあ、でも、雑誌であるOvniがペッシュを導入するわけがないと思います[笑う]。したがって、このOvniの記事が、ええと、オンラインに乗ったという意味かもしれません。あ、いや、そうだと、正確な日付が書いてあるはずなので、訳しては案ですね。	
542		Euh, alors je vais regarder les kanjis qu'il y a après Ovni [行番号536の「併設の文化施設」のことを言う]. Parce que peut-être ça va, enfin ça va sûrement m'éviter de dire des bêtises.	ええと、そうですね。間違ったことを言わないためにも、Ovniの後に来る漢字を検索してみます。[行番号536の「併設の文化施設」のことを言う].	
543		Euhm, [5秒間沈黙] déjà tout seul, 併し [日本語で発話する]. cependant. Mais bon ça m'aide pas. Et ça c'est, je le connais ce kanji pourtant.	ええと、[5秒間沈黙]、まず、単独だと「併し」ですが、これでは理解できません。そして、この漢字は知っていますが。	
544		Alors, 併設 [日本語で発話する]. joint establishment [英語で発話する]. Okay, ça ne m'aide absolument pas. Especially school of different levels [英語で発話する].	ええと、「併設」[joint establishment][英語で発話する]。意味が全く分かりません。「Especially school of different levels」[英語で発話する].	
545				あ、そうすると、併設の意味を見つけたんですね。
546		Oui, [英語の文章を読み終える。聞きづらい]. Oui, donc non oui, je pense qu'en fait c'est bien la sous-catégorie euh.	はい、「[英語の文章を読み終える。聞きづらい]」、はい、そうですね。はい、やはり、サブカテゴリだと思いますが、ええと、	
547				フランス語に、ええと、意味を訳して頂けますか。
548		Oui, 併設 [日本語で発話する]. [以前と違って「えいせつ」と発音する]. donc euh, pifou alors là en l'occurrence, voyons voir. Et alors voyons voir l'autre mot après 文化 [日本語で発話する]. C'est euh, donc le premier on dirait, [4秒間沈黙]	はい、「併設」[以前と違って「えいせつ」と発音する]、つまり、ええと、これは、そうですね、おそらく、うーん、まず、「文化」の後に来る単語を見てください。ええと、最初の漢字は、[4秒間沈黙]	
549				あ、文化は、知っているんですね？
550		Oui, 文化 [日本語で発話する]. oui.	はい、「文化」は、分かります。	
551				では、残りのええと漢字を検索していただけますか？ [行番号536の「施設」のことを言う]？
552		文化 [日本語で発話する]. c'est, c'est culture.	「文化」は、文化です。	
553				はい。
554		Donc c'est euh, せい [日本語で発話する]. non non, 施設 [日本語で発話する]. [ためらう]. 施設 [日本語で発話する]. Donc 施設 [日本語で発話する]. mais le problème c'est que.	それで、ええと、「せい」、いいえ、いいえ、「施設」[ためらう]、「施設」[施設]ですね。しかし、問題は。	
555				施設の意味は何ですか。
556		Alors le problème c'est qu'il me donne un mot complet qui est 施設栽培 [日本語で発話する]. Et qu'il me donne comme, intense cultivation. Euh, et green house farming. Donc euh, alors.	問題は、「施設栽培」という漢字4字の単語が表示されており、英語でインテンシブ・カルチャー・フィンク、ええと、そして、グリーンハウス・ファームングと書かれておられますので、ええと、そうですね。	
557				あ、施設のみは、表示されないのですか。
558		Non, il ne donne pas 施設 [日本語で発話する] tout seul, ce qui est un peu étrange.	はい、不思議ですが、「施設」のみは出てきません。	
559		Euh, je n'arrive pas à faire un copier-coller, ce qui m'embête un peu. Ah mince. Ah oui bon ben ! à tant pis j'ai fait une bêtise c'est pas grave.	ええと、コピーペーストができないので、困っております。あ、どうしよう。あ、まあ、仕方ありません。今回は、私のミスです。諦めます。	
560		Euhm, bon. C'est quand même quelque part, euh, donc je pense que c'est, l'idée de centre culturel n'était pas mauvaise en fait. Euh, donc euh. Donc dans, euh on va dire la dépendance euh, enfin là, la partie Ovni, euh, dans le centre culturel Espace japon, euh, oui à partir de, donc si oui, si si, on parle bien de la monnaie Pêche je pense. A partir de là, de la moitié de, de juin, euh, sous-entendu, cette monnaie Pêche sera introduite.	ええと、そうですね。ある場所を示すと思うので、実際、文化会館という訳は、悪くなかったと思います。ええと、つまり、ええと、ペッシュのことが書かれていると思うので、ええと、はい、Ovniの、ええと、エスバス・ジャパンでは、ええと、はい、はい、はい、6月中旬から、ええと、はっきりとペッシュのことは書かれておられますが、ペッシュが導入されるという意味だと思います。	
561				はい。
562		Euh, alors donc, deux kanjis que j'ai déjà rencontré mais dont je ne me souviens plus. Le deuxième j'ai l'impression que c'est en lien avec le fait de normalement, se placer. Être à un endroit, enfin, s'asseoir, peut-être.	ええと、そうですね。この2つの漢字を見たことはありますが、覚えていません。2番目の漢字は、おそらく、福座、に関連していると思います。ある場所にいるという意味。ええと、例えば、座るという意味かもしれません。	

